GRATIS
AWE Mainta
e corant di Toko

BAO MANEHO DI MINISTER ARTHUR DOWERS:

# CEA TA CONOCE SU PROME DUO K9 PA BUSCA Y DETECTA DROGA



**DIARANSON** mainta, cu entrega di e certificacion na Silvio Varis y su compañero di trabao canino "Beer", Minister di Husticia Arthur Dowers ta conmemora tres momento unico den e establecimento y desaroyo di e Unidad K9 y nan contribucion na e aumento di siguridad na nos isla.

E trainer di cacho specialisa, kende tambe ta miembro di e management team di KIA, esta Dick van Leenen ta splica cu e di prome ta cu "Beer" ta e prome cacho pa busca y detecta droga cu a wordo getrain completamente na Aruba. Ademas, cu e certificacion di Beer y Silvio Varis, Cuerpo Especial Arubano (CEA) ta haya su prome duo K9, cual por funciona "justitiebreed", pues por traha y duna asistencia hunto cu Polis, den KIA y den otro situacionnan di indole hudicial unda cu nan asistencia ta wordo pidi. E di tres momento special pa Aruba su K9 Unit cu ta wordo celebra, danki na e sosten tremendo di Minister Arthur Dowers, segun Van Leenen, ta e incorporacion di e di 11 duo den e K9 Unit di nos isla. E grandura y specialisacion nan cu tin den e Unidad K9 di Aruba ta algo unico den e contexto Caribense, Van Leenen ta subraya.

Por conclui cu Aruba su Unidad K9 ta importante, sigur si considera e diferente accionnan pro activo y preventivo, pero tambe di accion inmediato y accionnan cu ta cubri un area mas grandi – manera buskedanan grandi - cual nan existencia ta posibel awendia.

Dr Jan Hubert:

# Den 70% di casonan HPV ta e causa primordial di cancer na boca di matriz

Dokter Jan Hubert di Cuido Hubenil di Salubridad Publico a comenta riba un campaña di vacuna escolar cu ta bai cuminsa. Lo amplia e campaña cu un vacuna nobo. Tur mucha muher di zesde klas lo haya e vacuna aki. Tin motibo pakiko ta bin cu e vacuna aki. Cada aña como nuebe hende muher ta haya cancer na boca di matriz y di dos pa tres ta muri anualmente. Cancer na boca di matriz ta na di 3 lugar serca hende muher y 40% di e muhernan cu ta haya e cancer aki ta mas hoben cu 45 aña y di cada 5 muher cu haya e cancer aki tam as hoben cu 45 aña. E cancer aki tin su origen den e HPV cual ta un virus hopi comun di cual tin mas cu 100 tipo di dje. Dokter Jan Hubert a splica cu den mayoria caso e virus aki ta resultado di contacto directo y contacto sexual. E virus aki ta asina comun cu mayoria hoben of adulto lo hay'e despues di tabata sexualmente active.

Den mayoria caso e virus aki lo cura di su mes sin cu e portador ripara mes cu el a hay'e. Serca algun hende muher, cierto tipo di HPV por causa cu den transcurso di tempo e lo por desaroya den cancer di boca di matriz. Ta papia aki den transcurso di mas o menos 10 aña.

E vacuna cu tin awor aki ta proteha contra dos tipo di virus cu ta Tipo 16 y Tipo 18. Esaki ta netamente esnan cu ta causa 70% di e cancer na boca di matriz. E vacuna no ta protehe contra tur tipo di cancer y p'esey un paptest ta keda importnate. Aunke bo ta haya e vacuna ta importante pa toch haci e paptest y si ta necesario haci tratamento. Hopi hende muher ta wordo mira dor di dokter pa e malesa serio aki cu ta impacta y afecta hopi famia. E malesa aki sa presenta ora un hende muher ta mama hoben ainda y den e forza laboral di su bida cual ta pone cu tur hende ta sinti e efecto di esaki.

Dr Frank Ho Kang You:

# Laga kita pecho di tur hende muher preventivamente paso e ta mas efectivo. Esaki no ta funciona di e forma aki cu niun tipo di cancer

Dr Frank Ho Kang You tabata presente na e conferencia unda tambe a splica un tiki riba e situacion cu ta topa cune cerca hende muher. Ta haci paptest cada dos aña y si mira algo no normal lo laga check esaki. Esaki no necesariamente kiermeen cu e situacion ta malo. Ta bai chek mas leu ora mira problema na boca di e matriz. E ora ta tuma biopsia y ta trata esaki mesora. Ora tin situacionnan mas serio ta tuma medida mas avanza. Esaki ta e forma den cual cu ta atende cu e problema di cancer na boca di matriz. E sistema di Paptest ta keda den funcion, segun Dr Ho Kang You.

Tin 9 tipo di cancer y ta papia tambe di e voorstadium. Cancer hopi biaha tin un caminda largo den cual e ta desaroya. Evaluacion mester keda. Dr Frank Ho Kang You a splica cu via paptest ta constata e cancer mas trempan. Tin cierto cantidad di hende cu ta hayae cancer severo y mester di tratamento pisa. Hopi bes hendenan ta pensa cu sin an no kier yiu mas y kier saca esaki afor, mester pens'e bon. No ta bon pa pensa pa kita un organo simplemente paso lo no tin uzo p'e. Segun e dokter, e ora por wel di laga kita tur pecho di tur hende muher preventivamente paso e ta mas efectivo. Esaki no ta funciona di e forma aki.

Ora bo tin cancer bo mester haya tratamento. Dr Frank Ho Kang You a splica cu depende con avanza bo situacion ta, ta escoh'e metodo pa atende cu esaki. Dr Frank Ho Kang You a splica cu operacion grandi no ta necesario den tur caso y ta kita un pida chikito so di e boca di matriz. No mester saca ful e matriz. Evaluacion ta algo hopi necesario. E vacuna aki ta den funcion 12 aña caba y mediconan por dunabo solamente contesta pa e temporada di 12 aña cual na a studia e material. Na Scandinavia a cuminsa cu e testnan y a keda monitorea e hendenan pa asina wak e resultado den transcurso di añanan.

Dr. Patrick Haime a haci e prome operacion di revision di protesis di rudia na Aruba posibel

# Hospital cu logro remarcabel riba tereno di protesis di rudia

Dr. Horacio E. Oduber Hospitaal y dr. Patrick Haime, ortopedico na Orthoclinic Aruba, recientemente a haci posibel pa un pashent di Sint Maarten cu tabatin hopi problema cu su protesis anterior ricibi un revision cu un protesis renombra esta Vanguard Total Knee SSK (Super Stabilized Knee). Ta pa prome biaha den Reino Hulandes cu e operacion aki a tuma luga, pues un logro remarcabel ya cu e protesis innovativo aki a bin for di e fabrica renombra yama Biomet na Hulanda y cu a caba di sali riba mercado unda Aruba ta e prome pa implementa esaki.

E specialista ortopedico dr. Haime tin hopi elogio pa e team di sala di operacion (OK) na Aruba, como cu nan ta haci hopi mas cu un OK- assistent normalmente ta haci den exterior. Como na Aruba no tin e asina yama "artsen assistent", e team di OK ta sigui training y tin e habilidad nan manera cose, traha conopi y diferente otro habilidad cu e "operatie assistent" den exterior no ta domina. "E hendenan cu ta yuda'mi ta dedica, nan sa nan trabao y tur t'ey cu e meta primordial pa yuda pashent", dr. Haime ta bisa.

Cirugia ortopedico ta wordo haci na Hospital den un sala di operacion special unda ta traha cu e proceso di 'downflow', cual a wordo estableci mas of menos cuatro aña pasa. E proceso aki ta pa evita infeccion lo mas posibel y te awo esaki ta trahando bon. No ta un situacion deseabel pa mester haci un revision di cirugia di protesis di rudia y p'esey mester busca e miho producto di cual su funcionamento ta proba pa reemplasa e protesis anterior. Tin diferente factor por hunga un rol pa yega na e decision cu mester reemplasa un protesis di rudia, cual den boca di pueblo ta wordo yama "rudia falso". Dr. Haime ta añadi cu algun causa por ta e peso di e pashent, cual por causa presion extra riba e rudia y consecuentemente ta causa daño na e protesis anterior y tambe por ta e caso cu e persona su calidad di weso ta disminui cu edad y e protesis no ta keda na su luga. Den tur caso cu e protesis ya no ta sinta bon mas tin como consecuencia cu e pashent ta sufri di masha hopi dolor, mescos cu prome di su operacion pa pone e protesis original.

Dr. Haime ta subraya cu Hospital y AZV ta coopera bon cu e specialisacion ortopedico na Aruba. Materialnan, incluyendo protesis y instrumentonan, pa operacionnan ortopedico ta basta caro y na Aruba ta percurando pa practicamente tur cirugia y procedura ta posibel na Aruba mes. Pa esaki, Hospital y AZV den cooperacion cu e ortopedico ta percura pa productonan di excelente calidad y cu tin un bon historia di experiencia di uzo – e asina yama "trackrecord" - pa sigura e miho calidad di cuido pa e pashent.

E sistema di revision di Biomet Vanguard SSK360 ta haci posibel un reconstruccion anatomico mas precisa y cu por wordo adapta na e pashent. Ademas, e ta un producto innovativo cu posicion liderazgo den su mercado.

Asina Dr. Horacio E. Oduber Hospitaal ta sigui desaroya y ta innovativo pa sigui duna e miho cuido y calidad di bida pa e pashent y cumpli cu e lema cu e pashent ta central.



# Royal Caribbean masha interesa pa desaroya un megapier mas centro di San Nicolas






Na Corsou, sigur esnan cu ta sigui noticia for di e hermana isla, por a tende cu tin un desapunto masha grandi, cu awor a resulta cu e compania di crucero, Royal Caribbean no ta interesa mas pa desaroya un proyecto na Corsou, pero cu Royal Caribbean a dicidi di bin Aruba.

No ta prome biaha cu Royal Caribbean ta interesa den desaroya un mega proyecto na Aruba, unda den pasado tabata masha interesa den desaroyo di haf di Oranjestad, unda lo contrui tambe un mega-mall, pa cual e tempo ey, Namdar ta envolvi. Ta debi na publicacionnan cu a leak, a pone cu e tempo ey, Gobierno di MEP no por a bay di acuerdo cu tur e demandanan, unda hasta lo tabata na discusion, "pago bao di mesa" y MEP no por a permiti p'e hecho aki mira publicidad y asina a deshaci di dicho proyecto. Awor cu Royal Caribbean a dicidi di bolbe Aruba, ya cu Aruba ta ser mira un potencial grandi pa turismo en general, a propone pa tuma over parti di haf di Valero y lo desaroya esaki den un mega-pier pa su cruceronan, pero lo ehecuta un proyecto masha ambicioso unda Royal Caribbean y Valero lo ta envolvi den desaroya San Nicolas den un ciudad Caribense cu tur facilidadnan necesario. Esaki sigur lo contribui na drecha economia di Aruba y sigur na San Nicolas, cu mester di un boost asina. Royal Caribbean ta den negociacion cu Valero, como e compania petrolero aki tin derecho di erfpacht pa sigur un 5 aña mas.

Valero ta masha interesa pa duna su parti den e plannan ambicioso aki di Royal Caribbean.

Relaciona cu e intencion aki, nos a tuma contacto ayera nochi cu Minister Otmar Oduber, kende no kier a duna mucho comentario. El a limita su mes na bisa cu for di algun luna caba, Gobierno ta den deliberacion cu Royal Caribbean, pero no kier a bisa cu esaki tin di haci cu e proyecto pa construi un mega-pier, combina cu converti San Nicolas den un Caribbean Village, birando asina otro atraccion turistico pa Aruba y San Nicolas en particular.

Den proximo dianan lo por tende mas di e plannan aki, despues cu na Corsou, nan no por a concretisa net nada. Ta logico cu e fracaso aki na Corsou ta seriamente cuestiona y Parlamentarionan kier sa ta na unda Corsou a faya.

Den reaccion riba e articulo di Solo di Pueblo

## Declaracion di Richard Roy, Gerente General di Westin Resort & Casino, Aruba

Riba dia 20 di Augustus, 2013, un articulo den e publicacion Arubiano Solo di Pueblo eroneamente a raporta cu Westin Resort & Casino, Aruba a wordo bendi y cu e empleadonan a ricibi cartanan di terminacion. Mientras cu tin un carta di intento pendiente for di un comprador, di kende e identidad ta priva, nos ta desea di asegura tur hende cu e hotel no a wordo bendi y ningun asociado a ricibi carta di terminacion. Nos lo anuncia cualkier noticia tocante e propiedad ora cu e momento ta apropia.

Mientras cu e doñonan ta explora nan opcionnan, nos ta desea di asegura e comunidad cu nos ta sigui opera manera normal y ta di e opinion cu e resort lo sigui fungi como un parti central di Aruba su turismo.

## Homber cu piesanan di auto, no por a duna contesta concreto

Polisnan di Santa Cruz, diamars 17.47 durante patruya den Paradera, nan ta mira e chofer di e auto A-28276 un pickup Toyota, riba e caminda na haltura di Paradera. Polis a para e auto pa control di e papelnan di auto y nan ta mira den e baki pickup ta mira un cantidad grandi di pieza di auto. E chofer no por a duna declaracion concreto di e articulonan cu tabata den e baki. Relaciona cu esey, Polis a haya e sospecho cu ta trata di cosnan horta. Personal di criminalidad di auto a bin na e sitio pa controla e piezanan.

## Ladronnan ta kibra auto y bay cu cartera y radio

E muhe V, a bay warda di polis di San Nicolas diamars 23.50, y ta duna keho di ladronicia. Segun e ta bisa cu el a para su auto Kia Rio A-44057, den e parkinglot di Petfalim banda di 19.17 y 22.30 ora cu el a bolbe, el a mira cu ladronnan a kibra e glas di pasahero y a bay cu su cartera y e radio. Polis a tuma su keho.

## Ladronnan a probecha cu habitante ta den exterior

Presencia di polis a wordo pidi diamars 08.30 na Mabon pa un kiebro. Eynan a resulta cu ladronnan a forsa porta di e cas entre19 di augustus 19.00 pa 20 di augustus 07.00 y a listra den henter e cas. E habitante ta den exterior. E persona cu ta encarga cu e cas no sa kico ladronnan a bay cune. E doño lo traha un lista ora cu e yega pa pone hunto cu e keho.

# SKINA POLITICO

Ta ironico mira con hendenan no ta para tras di nan palabranan. Nan ta papia algo pero haci otro. Ainda un par di dia atras por a scucha un di e poco Parlamentarionan cu peso cu MEP tin bisa cu den eleccion 2013 informacion mester ta e focus. Sticker solo ta bliki'e, bandera biento ta frani'e pero e informacion ta loke ta keda cu e votador pa semper. Un bunita expresion cu a pone gemoed di hopi hende yena di tanto idealismo cu e ta refleha. Pero ta mustra manera poco poco e materialismo ta drentando su venanan.

E mesun Parlamentario aki ta esun cu dia aden y dia afo ta papia di e buraco grandi den nos finansas publico. Un buraco 5 biaha mas grandi danki na e deroche di placa di AVP. E mesun Parlamentario aki ta esun cu ta cuestiona di unda e placa di AVP ta sali y ta e mesun Parlamentario aki ta esun cu ta critica e 'fiestanan' di luho pa recauda fondo pa campaña. Y aki ta unda e rabo di porco ta krul paso awor ta e mesun Parlamentario aki ta teniendo fiesta di luho den hotel pa atrae placa pa campaña!

Placa pakico nos no sa paso e ta esun cu ta grita den voz halto cu no ta necesario pa traha sticker ni bandera ni ningun material pa campaña. No ta mira tshirts, borchi, banner… nada di e politico aki. Pero e ta recaudando fondo si den un fiesta casual elegante den un hotel di luho. Asina leu cu nos sa duna informacion semper tabata gratis pues awor ta recaudando fondo pa kico? E ta bai duna cuenta tambe di unda su placanan ta bin y kennan ta su sponsornan? Deroche di placa den un fiesta luhoso den hotel. Ta mustra manera e Parlamentario aki a pega cu e malesa di su doñonan di partido cu ta guli placa di pueblo den un bari sin bom unda cu nunca lo bo mira unda e placa ta bai. Che vies! Palabra di homber ta palabra di homber?

---

Den e temporada aki tur hende ta yama otro pa ladron, chupado, corupto y tur sorto di otro ofensa mas. A bira tempo pa tur e hendenan aki para tras di nan palabra y bin cu prueba di loke nan ta papia. Ta hopi bunita pa lastra y susha hende pero no por presenta un prueba palpable di loke bo ta papia. Mas bunita ainda ta ora cu nan ta uza nomber di Dios pa hustifica nan ofensanan y riba dje bisa cu tur e hendenan 'corpupto, ladron, etc.' lo wordo castiga door di Dios. Ta facil pa sconde bo calumnianan tras di e defensa cu Dios lo castiga tur hende y cu Dios no ta drumi. Un di e mandamentonan catolico ta pa no uza nomber di Dios envano. Si bo no por para tras di bo palabranan, no scirbi nan tampoco. Esey ta cay bou di calumnia y difamacion cualnan tambe ta picanan den bista di Dios.

Atrobe hendenan a keda sorprendi pa e acto di desaparicion di e Lider di MEP den Parlamento. Bou excusa di no kier sinta cu su coleganan di otro partidonan, e Lidercita aki a bolbe keda sin presenta den Parlamento y un biaha mas a keda sin vota.

E ta esun cu ta critica tur Parlamentario pero e no ta realisa cu e mes no ta cumpliendo cu su trabou di representa Pueblo den Parlamento. Den ora di trabou e ta prefera di ta ausente y bai campaña.

Den ora di trabou e ta campaña mientras cu tur su coleganan ta den Parlamento ta debati riba topiconan cu ta regarda e bienestar general. Esaki ta loke hendenan ta yama #MEGASinGevoel!

---

Partido RED ta sigui campaña den silencio scondi den e humanan di Cannabis. Awor nan kier bisa cu nan no sa nada di e grafitinan tur rond di nos isla y cu ta contrincantenan politico lo ta esnan cu ta haci esaki pa daña imahen di e partido prestigioso aki. Ban ta serio! Awoki ta primintiendo pa legalisa Cannabis paso esey lo ta e solucion pa tur problema cu tin na Aruba: problema di turismo ta caba si introduci Cannabis paso lo bin mas turista. Ora bin mas turista, Aruba tin mas entrada y esaki lo soluciona e buraco grandi den nos finansa publico. Na mes momento problemanan social lo bira menos paso nos hobennan lo ta ocupa ta cultiva nan mesun matanan di Cannabis cu lo hacinan young entrepreneurs. Nan mesun negoshi na un edad hoben! Ni e departamento IDEA ni tampoco AIB, ni KvK, ni ATIA, niun di nan por a bin cu un idea asina briyante! Esta un orguyo nos mester sinti. Poco poco ta pusha nos hubentud den direccion di chollernan cu bachi paso awor nan no ta cumpra marihuana altera mas. Nan por cultiva nan mesun matanan cu lo sigura cu nan lo hiba un bida saludabel cu productonan green cu ta kita tur dolor, ta yudanan tin un entrada propio y riba dje ta soluciona tur problema di Aruba.

---

Partido PPA ta sigui scupi nan gal cada bes cu nan haya un chens. E Lider Cacique Maximus no ta realisa cu ta su discursonan amarga y yen di rencor ta loke ta pone cu ningun hende kier pone atencion mas na loke e ta papia. Pero den su pensamentonan paranoico e ta mira tur cos como persecucion politico. Porta el a huma e pipa di paz yena cu Cannabis cu e Lider di RED cu tur caminda nan dos ta mira pitufonan ta persiguinan, boycot nan y asta haci graffiti di 'Legalize' riba tur propiedad publico?

Partido AVP ta sigui parti klinkers rond. Unda cu bo bira bo ta dal den un stapel di klinker. Tur hanchi ta na klinker, tur skina ta na klinker. Ta trece recuerdonan bibo di tempo cu ADN tabata asfalta tur loke cu pasa nan dilanti. Asfalta asta den cura rond di e cas di cacho! Klinkers ta bon paso un pais no por keda parse un pais di tercer mundo si kier haci turismo e pilar principal di nos economia. E lugar mester mustra bunita y mester mustra progreso. Pero ta keda un echo cu mester pone e prioridadnan mihor. No ta tur caminda cu tin klinker tabata necesario, por a planifica esaki mihor paso awoki tin asta partinan tur na klinker caminda no tin niun hende ta biba! Of kisas nan ta prepara pa desaroyonan den futuro?

Di otro banda ya no ta cla mas kico ta loke e pueblo kier. Si pone klinkers y embeyece e lugar ta malo pero si a keda sin pone klinker tampoco lo tabata bon. E aspecto aki ta demostra e naturaleza humano: nunca nan ta satisfecho y nunca nada cu bo haci ta bon…

---

# Homber bou di influencia ta menasa suegra cu morto

**PRESENCIA** di polis a wordo pidi diamars 22.51 na un cas den Ruby pa un homber burachi y supuestamente droga. Eynan e muhe M.P.A. ta bisa cu su nuegro a bin cas 22.10 y el a lagu'e drenta paden, como cu e no tabata sa cu e tabata bou di influencia di droga. Ora cu el a drenta paden, el a menas'e cu morto. Tambe el a bisa cu e ta bay mata su mama y su ruman muhe. Durante cu polis a papia cu e homber E.G.S. polisnan a mira cu e ta papia cosnan bruha y no ta na su tino e momento ey.

Relaciona cu esey, Polisnan a detene E.G.S naci na Aruba di 24 aña, Ora cu Polis tabata listra na su curpa nan ta haya un saco transparente cu substancia parecido na marihuana den su saco di carson. E saco cu e droga a keda confisca y nan a hiba E.G.S. warda di Polis. Despues cu el a presenta dilanti Fiscal Auxiliar, el a keda cera pa investigacion. E muhe M.P.A naci na Aruba di 44 aña, a bisa cu e ta bay duna keho oficial den oranan di mainta.

# Casonan cu ta bin dilanti awe 22 augustus den Corte di Prome Instancia

| Orario | Sospechoso | Acto Castigabel |
|---|---|---|
| 08.30 | A.J.E.R. | A.J.E.R. ta wordo acusa di riba 23 di september 2012, destruccion di windshield y/of spiel di un auto, destruccion di un porta y/of bahul di un otro auto y destruccion di un porta y/of hood di un di tres auto. R. ta wordo acusa di ladronicia y kiebra den un cas riba 31 di januari 2013. |
| 09.30 | E.E.M. | E.E.M. ta wordo acusa di a intencionalmente maltrata un funcionario riba 6 di juni 2009. |
| 10.15 | R.M.T.C. | R.M. T.C. ta wordo acusa di ladronicia riba 25 di februari 2012, conhuntamente cu un otro of otronan. |
| 10.45 | D.R.D.R. | D.R.D.R. ta wordo acusa di un delito sexual. |
| 11.30 | L.H.L. | L.H.L. ta wordo acusa di exportacion di cocaina riba 16 di mei 2013. |
| 11.40 | D.d.l.S.M.D.'A. | M.D.'A. ta wordo acusa di ladronicia di un bril di solo den un tienda riba 3 di april 2013. E ta wordo acusa di ladronicia di un keshi y/of chuculati y di perfumenan y/of boter di bebida y/of un of mas T-shirt den tienda nan na airport den e periodo di 6 pa 7 di april 2013. |
| 11.50 | D.D.W. | D.D.W. ta wordo acusa di ladronicia di I-pad di un persona riba 23 di maart 2013. Tambe e ta wordo acusa di ladronicia di un television di un hotel riba prome di april 2013. |

Minister Arthur Dowers

# Eplaca gasta pa un caso di Corte, mihor SMOA a regla e suma pa alumnonan por haya nan bukinan

E siman aki, tabatin un caso sumario den Corte di Husticia, unda Directiva di Colegio Arubano, SMOA a dicidi di entama esaki, contra di Gobierno, mirando e "delay" cu tin den apertura di aña escolar di Colegio Arubano na Playa.
Manera ta conoci, Huez a duna SMOA razon y a ripiti, cu prioridad mester ta educacion di nos studiantenan y mas ainda, ora cu a puntra e contratista, Van Kessel, si por duna ki dia e lo por keda cla cu e proyecto, e contratista a duna di conoce cu e no tin un fecha.

Huez e ora a dicidi cu prioridad ta educacion di e studiantenan, como tal a ordena p'e contratista para su trabao, pa sigui traha den fin di siman, pero no Van Kessel no por ta motibo cu ta paralisa enseñanza di e studiantenan cu te awe no por cuminsa nan aña escolar.
Siendo cu for di dia cu decision a cay, cu lo renoba henter e skol, e trabaonan no tabatin fin di cuminsa, pa motibo di burocracia, pero a haya ta bon pa cuminsa cu e trabao net riba loke mester t'e prome dia di otro aña escolar.

Minister di Enseñanza, Arthur Dowers a lamenta cu SMOA a dicidi di cuminsa cu e caso sumario aki, (mal)gastanto placa na algo cu por a regla na mesa mes. E mandatario a duna di conoce cu si SMOA tin placa pa paga abogado p'e caso aki, mihor a inverti e placa aki den studiantenan cu ta confronta problema financiero di por cumpra nan bukinan. Si placa tin, anto inverti esaki den e studiantenan.
Mientrastanto por a tuma nota cu e diferencia di opinion ta sinta entre e mandatario y un grupo di docente mes di Colegio Arubano, pa cual no por a duna inicio na aña escolar ayera, y manera ta pinta, Colegio Arubano lo por habri dialuna awor.

Loke si ta straño, den dia no por tin skol, pero si den mesun edificio di Colegio Arubano, tin skol. Si tin peliger di asbest, p'e alumno y docentenan den dia, mesun peliger tey anochi tambe. Of no???

# Minister Otmar Oduber a haci entrega di e Landbesluitnan di trahadonan di Departamento di Aviacion Civil na e Management Team





**DEN** cuadro di e restructuracion di Departamento di Aviacion Civil, Minister di Turismo, Transporte y Labor Otmar Oduber a entrega e Landsbesluitnan (LB) na e management team di e departamento aki.

Minister Oduber a duna di conoce cu ta trata aki di un departamento unda a cambionan a tuma luga y ta tumando lugar, caminda tin un management team cu a tuma over for di Director Sr. Maduro, cu pa hopi aña a cana e proceso sumamente positivo pa mantene nos aviacion civil na prome luga.

Departamento di Aviacion Civil a logra saca Aruba di un categoria dos pa e yega bek na e posicion di categoria uno y a logra mantene esaki tambe. Inclusivo, despues di un bishita di auditing FAA a indica cu e departamento aki ta haciendo un trabou excelente.

Un par di aña atras a haci un escogencia pa cuminsa e aspecto di registracion di avionnan, pero na prome luga a percura pa e aspecto di seguridad pa loke ta trata aviacion aki na Aruba . Minister Oduber a splica cu a tuma e decision algun aña pasa pa restructura Departamento di Aviacion Civil conforme e guianan nobo cu tin awe pa loke ta trata aviacion civil. Esaki tabata un proceso hopi transparente cu a tuma lugar, unda cu Minister di Turismo a logra conversa na diferente ocasion cu empleadonan den e departamento manteniendo nan asina cada bes al tanto di kico ta tumando luga.

Diamars a yega e fase final pa loke ta trata e aspecto di restructuracion, caminda cu un gran mayoria di e Landsbesluitnan (LB) a wordo entrega. E LB ta significa tareanan nobo, funcionnan nobo pa mayoria di esnan cu ta traha na Departamento di Aviacion Civil.

Loke sigur Minister Oduber no kier a laga afor ta e hecho cu e decisionnan no tabata facil, pasobra algo cu e la semper pone bon atencion riba dje ta pa percura cu ningun empleado den e departamento bay atras den nan posicion huridico. Pa e motibo aki a instala un comision pa a aporta y duna nan recomendacionnan.

E mandatario a gradici tur esnan cu ta traha den e departamento, como tambe management team hunto cu directiva cu a tuma tempo pa conversa cu e Departamento di Recursonan Humano pa por a yega na e momento aki, unda cu gran mayoria por ta satisfecho.

Minister di Oduber a splica cu ainda falta un cantidad limita cu a caba di pasa den Conseho di Minister y cu ta den proceso pa bay den direccion di Gobernador pa wordo firma. Den e proximo dies dianan e proceso den su totalidad lo ta completa 100% unda tur hende a wordo aloca den nan funcion nobo conforme e fecha di september 2011.

Un pabien ta bay na tur cu a coopera tur dia pa mantene Aruba su Aviacion Civil na e nivel di categoria uno, como tambe na Management Team, e comision y Departamento di Recurso Humano cu a asisti den e proceso aki di restructuracion.

Vision di Gabinete Mike Eman: cada bario na Aruba mester yega na tin iluminacion apropia

# Iluminacion ta un hecho awo den bario di Washington








Algun luna pasa Prome Minister Mike Eman tabata na Washington durante un Accion di Bario y por a tende for di habitantenan algun preocupacion specifico pa nan bario. Un preocupacion cu tabata resalta for di habitantenan di un parti substancial di Pos Abou tabata e falta di iluminacion. Awe ta asina leu cu iluminacion a bira un realidad den e bario y habitantenan por sinti nan mes mas sigur ora cu ta scur. Habitantenan di Washington awe ta contento y satisfecho cu e contacto cu Prome Minister den nan mesun bario a duna su fruta. "Mi ta masha contento cu un otro bario aki na Aruba a haya su luz, esaki ta cuadra cu e maneho di e Gobierno aki. Iluminacion ta haci un diferencia grandi di bida diario di nos hendenan, e ta trece un sentido di siguridad y proteccion pa un y tur. Hunto cu ELMAR NV nos a cumpli cu e peticion haci pa e habitantenan di Washington. Esaki tabata palabranan di Prome Minister di Aruba, Sr. Mike Eman despues cu a instala e prome luz LED den bario di Washington. Diamars atardi habitantenan a demostra nan satisfaccion cu e desaroyo positivo aki den nan bario. Cu e programa "Luz den Bario" introduci pa Gabinete Mike Eman, ta hayando un acogida grandi den tur bario aki na Aruba no ta un secreto mas. Diariamente peticionnan ta keda drenta di cuidadonan cu ta desea pa nan bario tambe por haya iluminacion. For di funcionarionan di ELMAR por comprende cu ta trahando duro pa satisface e necesidad grandi cu tin na Aruba pa iluminacion di caminda. Esaki no unicamente ta un simpel luz, pero ta algo esencial pa siguridad en general di cada bario. Algo cu ta eleva e calidad di bida di cada ciudadano di e bisindario. For di Gabinete Mike Eman a sali e peticion na ELMAR NV y varios instancia di gobierno pa cuminsa inventarisa e necesidad pa iluminacion den cada bario rond di Aruba y traha un plan con pa ehecuta esaki. Banda di esaki tambe mester a haci esaki di e manera mas eficiente y duradero cu ta posibel. P'esey mes ta haciendo uzo di tecnologia LED cu, banda di ta mas economico cu luznan convencional, ta mucho mas eficiente cu coriente cu e ta gasta. Maart ultimo, despues di a inventarisa e necesidad di iluminacion na Aruba, finalmente a firma protocol "Iluminacion y Siguridad den Bario" na Sabana Grandi. Dilanti di cas di famia Deluvia di Sabana Grandi, caminda a cuminsa instala e prome luz LED den bario di Sabana Grandi. Luznan a keda instala den varios bario caba for di e tempo ey na entre otro bario di Papaya, First Stick Hillweg na San Nicolas, Pos Abou y awo Washington.

Prome Minister di Aruba, Sr. Mike Eman hunto funcionario di ELMAR NV, Sr. Jimmy Meijer como tambe habitante di Washington, Sr. Marcel Oduber, den presencia di e un cantidad grandi di habitantenan di Washington, a instala e prome luz den e bario.

# Autoridad Consular Britanico di bishita na Aruba



Recientemente Departamento di Relacionnan Exterior a ricibi bishita di autoridadnan Britanico den cuadro di nan bishitanan regular pa pone nan mes na altura encuanto di seguridad di ciudadanonan Britanico residencia of den prizon den Caribe, den caso di desaster natural y/of den tempo di crisis, tanto na Aruba como den Caribe.

Relaciona cu e tema aki, funcionarionan Britanico Sra. Georgina Matheson, Consular Regional Operations Manager – Western Europe Consular Network staciona na Amsterdam y Sra. Anne-Marie Pietersz Powell, Consular Officer British Consulate Curacao a reuni cu Sr. R. Lee, director y Sra. E. Williams, di e Departamento di Relacionnan Exterior.

Sra. Georgina Matheson y Sra. Anne-Marie Pietersz Powell a tene tambe conversacionnan cu diferente otro autoridadnan manera KIA, APA, S.E.L. Maduro & Sons Aruba, KPA, General Air Services y Bureau Rampenbestrijding.

Basa riba e reunion cu Bureau Rampenbestrijding, a trese cune cu Sra. Pietersz a bolbe Aruba pa participa den e crisis management training sesion organiza pa di Maduro & Sons y Bureau Rampenbestrijding na Aruba Port Authority.

Riba e potret por mira e dos funcionarionan Britanico Sra. Anne-Marie Pietersz Powell y Sra. Georgina Matheson hunto cu Sr. Rendolf Lee, Sra. Evelyn Penja y Sra. Eleisah Williams di e Departamento di Relacionnan Exterior di Aruba.



## Departamento di Agricultura, Cria y Pesca sosteniendo competencia di Pesca local

# Santa Rosa ta uni na e grandioso torneo di pesca di Bucuti Yacht Club

Fin di siman di 23,24 y 25 di augustus lo ta sumamente grandioso pa e amantenan di pesca unda cu Bucuti Yacht Club lo tene nan di 40 International Sailfish Competition.

E competencia aki lo conta cu participacion di mas cu 25 boto unda cu tur lo ta bringando pa e premio di 20.000 dollar cash, cual ta un di e premionan mas grandi den historia di competencia di pesca na Aruba.

Mirando cu e ta un competencia di Sailfish cual ta piscanan protegi, e competencia lo sigui tur e reglamento internacional stipula dor di IGFA (International Game and Fish Association), cual ta encera e practica di "catch and release".

Riba diasabra y diadomingo Santa Rosa lo ta presente cu un mini Mercado dunando sosten y apoyo na e piscadornan local y alabes brindando pueblo e oportunidad di cumpra nan cuminda crioyo, matanan y productonan di tera.

En total lo tin 12 tent di Santa Rosa presente bendiendo cumindanan manera sopi y filet di Lion fish, snacks vegetariano, carni di porco y cabrito riba grill, cabrito stoba, balchi di pisca, keri keri, Johnny cake, cala, aros con pollo, sopi di carni y pa e muchanan hotdog y hamburger.

Pa esnan cu ta gusta cos dushi lo tin tentnan bendiendo tur sorto di bolo, cocada, pan dushi y como tambe juicenan di fruta, gingersiroop, y smoothies.

Riba diabierna e happy hour di Bucuti Yacht Club lo conta cu musica di e banda TST.

Riba diasabra Santa Rosa lo ta presente cu su mini Mercado cuminsando for di 12or di merdia te cu 8or di anochi unda cu e ambiente lo wordo tresi dor di e grupo popular Rincon Boys kende ta priminti di trece ambiente excepcional na e torneo di pesca.

Riba diadomingo Santa Rosa lo ta presente for di 12or di merdia te cu 6or di atardi unda cu e 40th International Sailfish Competition lo culmina cu e ambiente typico di Grupo di Betico.

Santa Rosa kier invita pueblo completo pa pasa sostene e piscadonan local durante e grandioso competencia aki organisa dor di Bucuti Yacht Club y alabes disfruta di ambiente y cuminda excepcional.

KvK y ATIA:

# E Debate Electoral ta cuminsa awenochi 7:30

Awe ta e gran dia di e debate electoral entre e tres partidonan den Parlamento di Aruba, PDR, MEP y AVP. E debate ta wordo organisa pa Camara di Comercio y Industria Aruba (KvK) y Aruba Trade & Industry Association (ATIA) y ta tuma lugar na The Westin Resort & Casino Aruba, unda portanan lo habri pa 7'or di anochi.

Telearuba ta transmiti en vivo

E debate ta cuminsa 7:30 en punto, y Telearuba ta transmiti e evento en vivo awenochi, na canal 13, 23, 313 y via www.telearuba.aw. Na final, Telearuba lo entrevista personanan clave den nos comunidad pa duna nan opinion tocante locual a wordo treci dilanti durante e debate.

Oportunidad pa haci pregunta

Durante e debate, esnan presente por skirbi nan pregunta riba papel y entrega esaki na un di e representantenan di KvK of ATIA. Y e televidentenan por manda un email cu nan pregunta pa infoarubachamber@gmail.com. Miembronan di panel lo screen e preguntanan y esunnan mas apropia lo wordo haci na e politiconan durante sesion di Questions & Answers.

Respect durante debate

Durante e debate, e lidernan di partido tin cu respeta otro, e publico, moderador y e panel. Nan tin cu mantene nan mes na regla stipula di e debate y tambe respeta e tempo di papia di otro.

Interupcion no ta permiti durante e debate door di ningun hende. Solamente e moderador por interumpi e lider politiconan.

KvK y ATIA ta pidi e publico presente pa respeta opinion di otro na tur momento.

No ta permiti niun tipo di propaganda politico den e sala.

No ta permiti tampoco pa stroba e lidernan politico durante e debate ni tampoco pa ataca, discrimina of ofende niun hende presente.

Dress code

E vestuario pa e anochi ta "business attire". Na porta lo controla estrictamente cu niun hende ta bisti paña den propaganda politico. Esnan cu no ta mantene nan mes na e punto importante aki, lo no por drenta e sala di debate.

No perde e debate sumamente interesante aki. Na The Westin of na cas, scucha kico e politiconan ta propone pa nos futuro. Pa mas informacion, por tuma contacto cu ATIA, tel. 582.7593, of KvK, tel. 582.1120, ext. 34/29/41 or secretariat@arubachamber.com.

Durante e debate haci bo pregunta na infoarubachamber@gmail.com.

Departamento di Salud Publico ta informa:

## Campaña di Vacunacion Escolar 2013/2014 ta inclui vacuna contra HPV

Kico ta HPV? HPV ta para pa 'human papilloma virus'. Tin mas cu 100 tipo di e virus aki cu ta infecta e cuero y slijmvlies di e ser humano.

Ta conoci cu cierto tipo di HPV por causa diferente tipo di fret (papilloma) y diferente tipo di cancer, principalmente cancer na boca di matriz (cervical cancer). HPV tambe ta wordo yama virus di fret humano.

Aki ta sigui algun dato di interes:

• HPV ta un virus hopi comun. Di cada 10 persona 8 di nan lo keda contagia cu HPV virus den nan bida.

• Tin mas cu 100 tipo di HPV di cual 60 tipo ta di cuero y 40 tipo ta ser haya den slijmvlies.

• HPV cu ta infecta cuero por forma fret comun of fret genital (bulto chikito den e area genital). E fretnan genital aki no ta cancer pero por ta hopi incomodo, fastioso y dificil pa trata.

• HPV tambe por infecta slijmvlies den e area genital: e boca di matriz, anos, vulva, vagina of penis. Tin biaha HPV por infecta slijmvlies den boca of garganta.

• Mayoria biaha bo curpa ta elimina e virus di su mes via su sistema di resistencia contra malesa, pero tin biaha esaki no ta e caso.

• 15 tipo di HPV por causa cancer, di cual cancer na boca di matriz ta esun mas comun. Dos tipo importante cu por causa cancer ta HPV tipo 16 y 18.

• HPV tipo 16 y 18 ta causa 70% di tur cancer na boca di matriz riba nivel mundial.

• HPV tipo 6 y 11 ta causa 90% di tur fret genital.

• HPV den e area genital ta transmiti di hende pa hende durante tur forma di contacto sexual.

• Gruponan cu mas ta core riesgo pa keda contagia ta hobennan cu ta cuminsa cu actividad sexual prome cu 16 aña, hoben entre 20 cu 24 aña cu ta sexualmente activo, hende cu tin contacto sexual dentro di 8 luna despues di a cuminsa un relacion nobo, hende cu tabatin diferente partner y hende cu ta huma.

Combinando fecha y signo

## Lotto ta cambia bida di Dionisio cu e wega di Zodiac




No tin un satisfaccion y alegria mas grandi pa Lotto, ora cu nan haci nan hungadonan feliz y por contribui na cambio den nan bida pa uno cu tanto nan ta anhela of soña. Esey mes tabata e caso cu Dionisio, cu tambe ta cumpra su weganan di Lotto fielmente, specialmente e wega di Zodiac.

Dionisio a purba su suerte, cumprando e numbernan 1568 cu signo Cancer na Suemar Lottery y e biaha aki si el a logra experiencia e sensacion di bira un ganado mas di Lotto, e loteria di Aruba. Dionisio a haya sa cu el a gana, ora el a bay check e numbernan riba internet, pero pa ta sigur loke e ta mirando, el a dobel check riba lottoaruba.com pa confirma si ta berdad cu su numbernan ta esunnan ganado. Manera el a confirma esey riba e website di Lotto, el a bira hopi contento, mirando cu el a gana e balente suma di 62.500 florin. Cu e suma di 62.500 florin, Lotto sigur ta cambia bida di Dionisio y awo e ta cla pa bay un tremendo vakantie bon mereci, danki na Lotto.

Lotto, e loteria di Aruba tin 8 diferente wega; Catochi, Big 4, Zodiac, Lotto di Dia, Lotto 5, Mini Mega, Wega di Number Korsou y Raspa y Gana. Cumprando Lotto bo ta contribui na deporte riba nos isla. Meta di e fundacion ta pa organisa loteria, cambia bida di su ganadonan y na mes momento inverti den deporte local pa medio di donacionnan na e comision di subsidio.

# Minister Oduber lo desvela Monumento Piscadonan Perdi riba Lama otro siman

## E ta un homenahe na esnan cu a perde realizando e bunita ofishi di piscamento



**OTRO** siman Minister Otmar Oduber lo realisa e desvelo di e Monumento pa rindi homenahe na e Piscadornan Perdi riba Lama. Un monumento cu ta refleha e importancia di e personanan aki cu a perde riba lama realisando nan ofishi y cu a laga un bashi grandi atras.

E proyecto aki a wordo anuncia aña pasa dor di Minister Oduber y awor ta asina leu cu e lo wordo desvela otro siman hunto cu e sernan keri di esnan cu no ta cu nos mas. E monumento aki lo ta ubica na Governor's Beach, dilanti ex cas di Gobernador y a wordo traha cu hopi dedicacion pa dos artista local cu a dedica lunanan pa haci di dje un obra di arte cu por wordo aprecia pa un y tur.

E mandatario, kende semper a mustra su pasion pa sector primario a indica cu ta importante pa recorda tur esnan cu lamentablemente a perde riba lama eherciendo un bunita ofishi. E monumento ta pa honra e desaparecidonan aki, pero tambe e ta un forma di conscientisacion pa nos piscadonan.

Pa tal motibo tambe Minister Oduber conhuntamente cu Santa Rosa lo bay haci entrega di e prome 125 paketenan di seguridad riba lama na piscadonan. E paketenan aki ta conta cu un tas waterproof pa warda articulonan cu no por muha, 4 lifevest, 1 spiel pa en caso di emergencia, 1 First Aid Kit; 1 waterproof handheld flashlight, 1 whistle y 1 compass. E pakete di seguridad ta pa yuda piscadonan ta mas sigur riba lama y tambe pa nan famia por ta mas trankilo ora nan ser keri ta riba lama realisando e bunita ofishi di piscamento.

# Diadomingo awor tin container di Serlimar den Dakota



**PA** tur esnan cu tabata pendiente di e containernan di Serlimar den bario, esaki ta sigui diadomingo awor 25 di augustus na Dakota. Lugar exacto ta Centro di Bario Dakota. Containernan lo ta poni n'e parti full pabao di e parkinglot. E horario lo ta di 8'or di mainta pa 3'or di atardi. Un y tur ta bon bini pa haci nan deposito di desperdicio di cas grandi (grofvuil) den e containernan di Serlimar.

Desperdicio ta debris y por ta peligroso durante mal tempo. Corda nos a drenta atrobe un otro temporada di horcan y di jobida. Pues materialnan di desperdicio durante un mal tempo (no per se un horcan) por bira debris cu por ocasiona daño na bo propiedad of di otronan. P'e motibo aki, nos ta encurasha e limpiesa paden y tambe pafor di cura.

Desperdicio cu ta wanta awa ta criadero pa dengue. Tambe, nos ta recorda cu tur obheto bieu of kibra y cu ta retene awa ta criadero pa dengue. Esaki no mester ta necesariamente na bo cas. Pero si den cercanía di bo cas tin desperdicio manera tires bieu, wasmachine bieu of loke sea cu ta wanta awa, por fabor lanta nan y tira den e container di Serlimar.

Tapa y mara e desperdicio bon prome cu transport'e. Tambe pa seguridad y pa tene otro caminda- y barionan limpi, por fabor percura p'e desperdicio ta bon tapa y mara na momento cu ta transport'e di cas pa container. Di e manera aki ta evita cu materialnan di desperdicio ta cai na caminda.

Serlimar ta apela pa na momento di tira e desperdicio, sigui instruccion di e opzichter. Si e container ta yen, deposita e desperdicio den e siguiente container bashi

E accion di limpiesa ta un manera facil, gratis y responsabel pa deshaci di bo desperdicio di cas grandi (grofvuil). Si bo kier haci rond di cas limpi pero no a planea ainda ki dia, probecha y kita esaki for di man diadomingo awor!

Pa mas informacion, comunica libremente cu Serlimar na 584-5080.

Dangui Oduber, candidato nr. 6 di MEP:

# Hobennan cu ta bay vota...

**DIA** 27 di September venidero nos tur tin e oportunidad di haci uso di nos derecho estatal di deposita nos voto riba e partido of persona cu tin nos confiansa. Pa esnan cu ta bay vota pa prome biaha, en particular nos hobennan, e decision lo mester wordo guia door di nan mesun vision pa futuro di nos dushi Aruba. Como tata y politico hoben mi kier conseha tur esnan cu ta den e grupo aki pa refleha y haci un analisis profundo y obhetivo di e situacion actual na Aruba. Ami como tata di dos yiu chikito no por acepta e direccion cu nos situacion financiero ni di siguridad ta bayendo. Si mi mira cu nos tin deficitnan structural di riba 400 miyon anual y un debe nacional di riba 6 biyon florin, cu ta un crecemento di 300% den apenas 4 aña, criminalidad cu a crece cu mas di 30% den apenas 4 aña, mi preocupacion ta cu mi yiunan lo bay sufri y pasa den momentonan hopi dificil ora nan ta adulto. Esaki ta algo condenabel pasobra nos no tin politiconan responsabel pa maneha e pais aki.

Votadornan mester ta consciente cu locual nan vota dia 27 di September ta bay ta crucial den e rumbo definitivo di nos pais. Partido berde a pone tur nan atencion den proyectonan dudoso y cu no a crea ni empleo ni entrada pa su mes, mientras e desaroyo di e pueblo mes a keda atras. Comercio no ta kere den pais Aruba sino nan tambe lo a inverti hunto cu gobierno pa un miho Aruba. Esaki ta muestra di desconfianza cu te hasta comercio tin. Na caminda nan a lubida cu nan a priminti un lista cu promesa cu te awe nan no a cumpli cu nele. Ta hopi bisto cu no a pone atencion riba educacion, siguridad y e situacion financiero di cada un di nos. Locual partido berde, en particular Mike Eman si a pone hopi enfasis riba dje ta persecucion politico riba tur hende cu no ta AVP. Un pueblo humilde no ta acepta intimidacion of persecucion pa motibonan politico, pero nan lo haci uzo di nan derecho democratico dia 27 di September pa trece prosperidad, trankilidad y felicidad bek riba e pida baranca aki. Nos como partido kier trece solucion pa e problemanan financiero, inverti mas den enseñanza y tambe trece mas trankilidad den e pueblo cu ta sinti su mes hopi insigur awor. Pesey mi ta pidi nos hobennan pa dia 27 di september vota consciente y vota MEP.

# Directiva y rectorado di Colegio Arubano ta participa lo siguiente

Mañan mainta 7.25 ta spera tur e studiantenan di Havo 5 y Vwo 6, pues e candidatonan pa examen na Colegio Arubano, Emmalocatie. Tuma bon nota di esaki y keda al tanto di e ultimo desaroyonan riba e website di Colegio Arubano pa mas informacion. E Emmalocatie ta safe.

Acerca, Directiva di Colegio Arubano ta haya cu na su luga pa aclaria, cu splicacion, un ke otro noticia robes cu a sali via diferente canal, encuanto e sucedidonan di e ultimo dianan aki.

Recientemente directiva y rectorado di Colegio Arubano a keda sorprendi cu e noticia cu lo cuminsa cu e trabounan na Mon Plaisir Basisschool na final di vakantie.

Pa motibo cu ta trata di trabounan unda lo kita e plachinan di asbest y cu e trabounan aki no a keda cla den e periodo cu scol mester a habri,directiva a tuma e decision di mantene scol cera pa asina salvaguardia salud di su alumnonan y su personal.

Debi cu e trabou no a cana suficientemente lihe y no por a duna suficiente siguransa, esaki a trece cu ne cu Colegio lo mester a keda mas tempo cera. Esaki ta conduci na complicacion pa cu e programa, ya estrecho, specialmente pa e candidatonan pa examen. Pa e motibonan aki directiva di Colegio a haya prudente pa entama un kortgeding contra Pais Aruba pa asina para e trabounan na Mon Plaisir.

Como cu e contratista a participa cu dia 20 di augustus 2013 e trabounan pa cu asbest lo ta cla, a avisa cu lo habri Colegio bek diaranson. E hues a asigna e demanda di Colegio. Ta referi na e sentencia.

Directiva ta haya hopi importante pa considera e seguridad di su studiantenan y su personal. Pa motibo di esaki, diamars mainta, ora di habri e oficinanan, a percura pa manda un carta pa Pais Aruba, solicitando e medionan necesario pa laga haci Colegio limpi profesionalmente. Pa motibo di presion di tempo, a duna un deadline te 12or di merdia.

Pais Aruba no reacciona riba e carta aki. Directiva di Colegio a haya su mes obliga di busca un contratista profesional pa haci e trabou aki. Despues di a consulta cu SVB, DTI y e contratista, a bin dilanti cu tin un cierto protocol pa sigui, unda cu primeramente mester tuma muestra di superficie y di den aire. Dependiendo di e resultadonan di e testnan aki, lo dicidi na ki manera lo haci e limpiesa. Diamars merdia e contratista a traha determinadamente y a tuma 17 muestra y a manda nan Merca pa analisis. Segun pronostico, mas lihe cu por haya e resultadonan ta diahuebs mainta. E ora lo por haci limpiesa y e directiva, asisti door di SVB y DTI, lo evalua ki dia Colegio lo por habri su portanan.

Directiva ta haci su maximo esfuerso pa haci esaki mas lihe posibel y lo keda informa su alumnonan, personal y mayornan via su website, cu lo tin update di e ultimo desaroyonan constantemente.

Directiva ta lamenta cu Minister di enseñansa ta duna declaracionnan incorecto, cu e no ta compronde ta dicon Colegio no a habri su portanan diaranson. Anteriormente el a declara tambe den media cu Colegio por spera bishita di inspector di enseñansa. E declaracionnan aki no ta na nan luga pa e propio Minister di enseñansa cu ta responsabel pa e mal timing di e proyecto aki y a keda sin inclui den e orden, test y limpiesa den e bisindario, entre otro Colegio. Semehante observacionnan y ponencianan ta bay contra e protocol di DTI pa loke ta trata kitamento di asbest. Ta e prioridad di directiva pa salvaguardia salud di su alumnonan y su personal.

Entretanto, ta spera tur e candidatonan pa examen mañan, diahuebs dia 21 di augustus, na Emmalocatie pa nan cuminsa cu nan aña escolar.

# Colegio San Antonio ta informa

Na tur alumno di Colegio San Antonio cu pa motibonan fuera di nos alcance scol NO ta cuminsa dialuna awor dia 26 di augustus 2013 mas, pero diaranson 28 di augustus 2013 na Centro di Bario Dakota pa 7:45 di mainta. Alumnonan mester percura pa nan mesun transporte riba e dia ey, ya cu nos servicio di bus pa tur esunnan cu ta bin scol na pia, ta cuminsa diahuebs 29 di augustus 2013. Esunnan cu lo haci uzo di e bus, lo haya mas informacion riba prome dia di scol.



Un di e docentenan cu mas aña di experiencia na Academia Policial E.J "Watty" Vos

# Jacinto "Chinto" Curiel promovi como "Inspecteur Eerste Klasse"





Den presencia di miembronan di su famia y algun colega, Jacinto "Chinto" Curiel a ricibi su decreto gubernamental, den cual ta regla su promocion como "Inspecteur Eerste Klasse" den Cuerpo Policial Aruba. El a ricibi su "Landsbesluit" for di mannan di Alto Comisario di Polis, mr. Adolfo "Dolfi" Richardson, kende hunto cu Alto Inspector drs. Jeannette Richardson-Baars, como Hefe di Academia Policial E.J. "Watty" Vos, a cambia e "insigna" nan riba schouder di e Inspector di Polis.

Chinto Curiel ta un di e docentenan cu mas aña di experiencia y mas conoci di "Scol pa Polis", kende recientemente a wordo nombra coordinador di tur "opleiding" basico cu ta tuma lugar n'e instituto aki.

"Meneer Curiel", manera e adspirantnan ta yam'e, a drenta servicio di Cuerpo Policial dia 1 di november 1973. E tempo ey Aruba tabata parti di Antias Hulandes y e "opleiding" tabata tuma lugar na Corsou. El a gradua y a bolbe Aruba pa traha den e seccion di patruyahe y for di aña 1977 pa 1980, Curiel a traha na Bonaire. Tabata masha normal antes cu Polisnan di e diferente islanan tabata traha na un otro isla. Ora el a bolbe Aruba, el a traha den e Departamento di Surveillance y na Departamento di Trafico.

For di aña 1988, Jacinto Curiel ta trahando como instructor na Scol pa Polis, unda cu e ta dedica na cumpli cu un di su mesun consehonan valioso, cual ta pa sirbi pueblo di Aruba y contribui na formacion di polis. Desde cu e ta un docente na Scol pa Polis, Curiel a pasa pa un trayectorio interesante, unda cu entre otro el a tuma cierto curso na IPA tocante con pa mehora su habilidad pa duna les y mucho mas.

Como un miembro di Cuerpo Policial cu hopi aña di experiencia, Jacinto Curiel ta comparti cu tin algun elemento esencial pa cumpli cu e profesion dificil aki: Trata tur hende – sin excepcion – cu respet y dun'e como ser humano e balor cu e merece; Loke bo haci, haci'e lo mihor posibel; y finalmente para responsabel pa bo erornan y siña di nan.

Meneer Curiel ta subraya cu e Polis ta un sirbido di e pueblo, esaki ta su tarea, cual e mester eherce lo mihor posibel pa pueblo sinti cu Polis t'ey, nan ta haciendo un bon trabao y pa nan sinti nan mes sigur.

Concluyendo, Jacinto Curiel a gradici Dios pa bida y salud y su señora y yiunan, como tambe su coleganan pa nan apoyo continuo, cual ta facilita y sostene su tarea como sirbido di pueblo y di nos hobennan trahando riba un futuro carera den e ramo di husticia.

Minister di Turismo, Transporte y Labor Otmar Oduber

# "Lo haci di Ser'i Noca un herencia Cultural"



**DEN** cuadro di e mehoracion di e calidad di producto Aruba, enfocando mas riba e parti cultural y historico, Minister di Turismo Otmar Oduber a reuni cu Pastoor Rey di Santa Cruz, riba e idea pa restaura Ser'i Noca. E restauracion di Ser'i Noca na Santa Cruz ta un di e proyectonan nobo pa cual TPEF (Tourism Product Enhancement Fund) a aloca fondonan den presupuesto.

Ideanan cu e mandatario a comparti cu Pastoor Rey di Santa Cruz tabata recomendacionnan cu a sali for di estudio haci den e rapport di Winning the Future. Aki ta papia pa cultiva nos cultura pa crea asina aki experiencianan y momentonan inolvidabel pa nos bishitantenan y nos local tambe.

Ser'i Noca a wordo laga un banda pa hopi aña, pues Minister Oduber ta pensa cu mester restaura e amfiteatro habri aki y tur loke tin rond di dje, cu ta un luga cu a crea hopi recuerdonan bunita di hubentud pa hopi hende cu ta biba den Santa Cruz y vecindario.

Manera e mandatario ta splica el a haci un bishita cortico na Ser'i Noca diamars hunto cu Santa Rosa y board di TPEF pa asina aki cuminsa wak den ki direccion e trabounan pa restauracion lo bay cana.

Comunidad henter mester traha hunto pa por logra mantene nos herencia y cultura. Ser'I Noca mester bira un combinacion di nos cultura, herencia y e aspecto religioso y social como un atraccion turistico cu lo mehora e calidad di bida y ta duna bida bek na un facilidad hopi stima den e pueblo di Santa Cruz.

E mentalidad y vision cu tin tras di e maneho di e fondo di mehoracion di producto Aruba no ta solamente pa mehora infrastructura pa e turistanan, pero mehore tambe pa comunidad di Aruba den su totalidad.

# Tecnologia moderno na beneficio di agricultura a keda presenta diamars pa Minister Otmar Oduber na Santa Rosa



Diamars atardi Minister Otmar Oduber tabatin un conferencia di prensa na Santa Rosa unda cu tabatin como invitadonan Embahador di Ecuador na Hulanda Sr. Miguel Calahorrano Camino, Consul di Ecuador, Pieter Hoff, fundador di AquaPro Holland y Directora di Santa Rosa, Natalie Maduro.

Motibo di e conferencia di prensa ta cu den ultimo 4 añanan a bin ta traha na un manera hopi duro cu henter e personal di Santa Rosa y mundo di Agricultura, Cria y Pesca na Aruba pa lanta na un forma excepcional loke ta sector primario na nos isla. Ta trata aki di un sector cu pa hopi aña a wordo lubida y awe nos por mira cu e ta florece na un forma unico. "Banda di e ampliacion y crecemento cu nos a mira den e sector aki, den e simannan nos dilanti ta bay tin un cantidad di momentonan unico na beneficio di nos agricultornan", Minister Oduber a duna di conoce.

Un di e momentonan aki a wordo presenta ayera na momento cu a presenta un tecnologia nobo cu ta contribui na plantacion di mata usando solamente 10% di e cantidad di awa normalmente usa pa e proceso aki.

E mandatario a indica cu mas o menos un aña pasa na Hulanda el a reuni cu Embahador di Ecuador unda cu nan a papia riba e plannan cu tin na Aruba pa loke ta trata Agricultura, Cria y Pesca. Durante e conversacion ey y a base di un acuerdo firma entre e embahador di nos Promer Minister riba e posibilidadnan di un relacion mas estrecho entre Ecuador y Aruba, a bin dilanti e vision presenta pa Minister Oduber pa haci di Aruba mas berde. Esaki den e sentido di por planta mas mata akinan, manera ta e proyecto di 10 mil mata di cual ya caba e promer cargacion a yega, mientras cu e otro parti lo wordo cultiva na Aruba mes.

Manera ta conoci e proyecto aki ta pa lanta un comunitarismo mas grandi entre bisiñanan, barionan y scolnan unda por cultiva entre nos hendenan y specialmente nos muchanan e importancia di planta y e dedicacion cu mester tin pa mantene nos naturaleza.

E problema cu tabatin cu e proyecto aki tabata wak con pa duna e hendenan e matanan, pero sin cu esaki lo a significa un gasto adicional pa nan.

Asina aki Pieter Hoff a bin dilanti, kende a crea un tecnologia di waterboxnan den cual durante 1 aña ta cultiva e matanan sin e necesidad di tin cu muhanan. Despues di 1 aña e raiz di e matanan aki ta den nos subsuelo cu practicamente e no mester di hopi awa mas pa mantenenan y sigui crece. A yega na un acuerdo pa haci un proyecto piloto cu e teconogia aki na tur e scolnan basico na Aruba. Na Santa Rosa a instala dos di e waterboxnan y banda di eseynan ta bay instala 10 mas na un scol den cuadro di e vision di Gobierno pa planta na tur 57 scol basico entre 10 pa 15 mata di fruta y cu por wordo cultiva a traves di e sistema aki cu a wordo presenta na prensa y na un grupo di agricultornan diamars atardi.

Pieter Hoff a 'instala' e promer waterbox, dunando un splicacion detaya di con pa haci esaki y e siguiente waterbox a wordo instala pa miembronan di prensa di ATV y Telearuba, demostrando asina con facil por planta cu e tecnologia aki cu dentro di poco lo wordo mira na scolnan y seguramente tambe na otro partinan di nos isla.

Mehorando asina e servicio di transporte publico pa usuarionan

# Trapi adicional pa busnan nobo di Arubus ta den proceso di instalacion



Diaranson mainta Minister Otmar Oduber a realisa un site inspeccion na Arubus pa por haya mas informacion y mira con e instalacion di e trapi adicional (step) pa e busnan nobo a bay y con nan a keda. E mandatario a duna di conoce cu e busnan nobo a wordo busca un tiki mas halto cu esunnan anterior pa por ta mas efectivo riba caminda y tambe pa haci menos mantencion.

Esaki a haci cu pa e hende grandinan tabata un poco dificil pa subi e busnan aki y buscando un solucion pa nan, pa hacie mas comodo, a tuma e decision di inverti den e busnan y busca un step electrico. Ya caba esakinan ta wordo instala na e busnan nobo y ta funciona di tal manera cu ora habri e porta e trapi adicional ta sali y ta haci asina un servicio mucho mas comodo pa usuarionan di Arubus. E mandatario ta duna di conoce cu ta trata di un inversion grandi cu a wordo haci, pero cu importante ta pa por sigui sirbi e clientela. "Nos a compromete cu Arubus lo bira e empresa di transporte publico cu cada bes lo ofrece un producto di un calidad mas halto y esaki tabata necesario pa wordo haci. Mi ta contento di mira awe cu e busnan a cuminsa haya e trapi electrico aki pa di e forma aki haciele mas efectivo pa e clientenan di Arubus". E promer cargacion di e trapinan electrico aki a yega Aruba caba y nan ta wordo instala na e momentonan aki y den e proximo simannan e di dos cargamento ta yegando nos isla. Intencion ta cu promer cu fin di aña tur e busnan nobo por conta cu e trapi adicional aki, Minister Oduber a duna di conoce. Mientras tanto el a indica cu Arubus a sigui expande su servicionan y awor ta brindando e ruta pa yega te na Baby Beach for di San Nicolas. Tambe na e momentonan aki ta papiando riba e cierto adaptacionnan pa e accesibilidad na Arubus no solamente dor di e usuarionan cu tin e smartcard, pero tambe otro personanan y asina aumenta e fluho di pasaheronan pa e compania y asina yuda den e proceso di mehoracion financiero.






Segun NBC

# Gareth Bale va ta di Real Madrid




**SEGUN** e medio di comunicacion mericano, e hungador ta bay e team blanco den un transferencia cu ta rond di 93 miyon euro mas Fabio Coentrao. E periodista Neil Ashton a informa cu e traspaso lo tuma lugar, despues di varios conversacion cu tabata manteniendo cu Real Madrid.

Ademas a anuncia cu e acuerdo lo ta pronto. Riba e cifra, desde NBC ta papia cu e ultimo cifra ta rond di 93 miyon euro y e hungador Fabio Coentrao. Di cual nan a sigura cu lo tabata un punto di inflexion pa convence Levy acepta e oferta.

# Xabi Alonso ta fractura su pia

**XABI** Alonso, mediocampista internacional di Real Madrid, a lesiona durante training di diaranson na e ciudad deportivo di Valdebebas, unda a fractura un weso di su pia banda drechi, un lesion cu ta supone cu lo mantene afo pa tres luna. E mediocampista di Real Madrid tabata tin e mala suerte di lesiona na ora di bolbe bek riba e terreno di wega, despues di opera banda di su heup, loke a stroba su persona di hunga e Copa Confederacion cu e seleccion y tambe weganan di pretemporada. Despues di lesiona diaranson, e dokternan di Real Madrid a realisa di biaha un estudio radiologico cu a confirma e alcance exacto di e lesion y a publica e parti medico. Xabi tabata e novedad principal di e convocatorio di Carlo Ancelotti pa e Trofeo Santiago Bernabeu, di cual Real Madrid lo enfrenta awe contra Al Sadd di Raul Gonzalez. E mediocampista a pasa den camber di operacion pa pone punto y final na su problema banda di su heup. Durante juni/juli tabata train, completando un parti di recuperacion na San Sebastian, prome cu el a bolbe bek traha cu Real Madrid den pretemporada. Desde e ora tabata cumpliendo t'e cu awo pa bolbe riba e terreno di wega, den un fecha marka pa Ancelotti. Un inoportuno lesion lo tin'e awo pa un tempo di 10 y 12 siman.







# Mardy Fish lo no participa den US Open



**DESPUES** di keda afo di ATP di Winston Salem, Mardy Fish a confirma cu lo no hunga e US Open. Desde e organisacion di e torneo ta bisa cu e hungador a bisa pa rason personal. Pero e propio a amplia riba su cuenta di Twitter: "Lamentablemente mi salud no ta lagami hunga e temporada aki den US Open. Danki tur hende pa e apoyo". Como consecuencia, lo baha awo cerca di e number 400, loke ta habri duda riba su futuro. E salud di Fish a bira un tema casualmente desde e ultimo US Open. Hungando un gran tennis y logrando hopi bon resultado den gira mericano, e mericano ta retira ora prome na e torneo di Flushing Meadows prome cu hunga contra Roger Federer, pa despues splica atraves di un comunicado cu tabata pa problema cardiaco; e mesun cu a lag'e afo di Roland Garros y cu a hib'e bisa na USA Today cu tabata sinti cu su curason tabata sali di su pecho. Desde e ora ey, a pasa un proceso di recuperacion hopi slow y hopi intimo. "Nunca mi ta bay lubida loke mi mester a pasa aden. Ta hopi poco e persona cu a wak mi den e momento nan ey y tur esnan cu tabata cumi pa apoyami pa sigui dilanti", el a confesa. Na maart e aña aki, el a bolbe hunga na Indian Wells y cu e idea di ya poco poco drenta den e circuito. Pero poco despues di Miami, tambe di algun Challengers local pa e haya ritmo, despues el a bay den gira riba klei y finalmente hunga Wimbledon.

# Xander Bogaerts ta bay di 0-3 den su debut



**XANDER** Bogaerts tabata asina contento pa hunga su prome wega di MLB diamars, cu e no a ripara cu e tabata tin su training shirt parobes bisti prome cu wega. "Mike Napoli a puntrami si mi ta nervioso", Bogaerts a bisa cu un smile. "Pero mi no a ni ripara". Boston Red Sox no ta worry con nan prospecto number 1 ta bisti, tanten e haya su caminda pa plato. Promovi desde Triple-A dialuna, Bogaerts a cuminsa na shortstop y a bat di 7 den e lineaup diamars contra San Francisco Giants na AT&T Park. Bogaerts a bay di 0-3 y a laga 4 coredor den posicion di score, na unda Boston a perde 3-2. E bon tabata na momento di mustra su parti defensivo, den un hugada pa caba di cinco inning cu coredor na tercera base. Bogaerts a drenta duro riba un bala slow cu Marco Scutaro a dal y di biaha tira e bala for di balans y saca Scutaro out, cu a slide na primera. Despues, Scutaro a dal su helm riba vloer den un acto di frustracion.

"Esey tabata un hugada grandi pa hasi, pa asina e wega keda 2-1", Bogaerts a bisa. "Mi tabata pensa djis saca un out. Mi a wak'e tira cabes, e tabata serca, pero mi ta kere mi a sak'e out". El a pensa cu nervio lo yega na dje den su prome wega di Grandes Ligas. Pero Bogaerts tin experiencia caba den AT&T Park durante e WBC na maart. "Mi no a expect pa e ta asina relax", el a bisa. "Porta pesey WBC tabata tin su efecto. Hungando dilanti un publico grandi. Mi lo bisa cu esey ta yuda".

Bogaerts a debuta cu un anticipacion grandi, tanto na Aruba como na Merca. Bogaerts a bisa e no por a warda pa subi veld. "Porfin e momento a yega", el a bisa cu el a sali beneficia di wak e wega di dialuna for di riba banki. "Dialuna tabata hopi bon waknan, unda pa hunga contra nan", el a bisa. Farrell a bisa dialuna cu e lo uza Bogaerts durante e ultimo luna pa duna hungadornan dia off y mantene nan fresco. "Nos lo purba pone na shortstop y tercera base, y nos lo wak unda e ta hiba nos", el a bisa. Esey ta mustra cu Farrell no ta wak Bogaerts como un hungador di tur dia ainda.

# Raul ta wak Iker Casillas cu gana di sigui



**RAUL** Gonzalez, ex futbolista di Real Madrid cu lo ta homenahea den e Trofeo Santiago Bernabeu, a bisa cu ta wak e actual capitan di Madrid, Iker Casillas, "cu gana di sigui bringa y sigui den e club". "Mi ta wak Iker hopi bon. E ta un gran profesional, el a demostra esey tur e aña nan cu e tin ta hunga, defendiendo Real Madrid y e seleccion. Lo sigui traha fuerte y duro, cu gana di sigui yuda su team y e seleccion spaño", el a bisa. E situacion cu Casillas a sufri cu Jose Mourinho e temporada pasa despues di su lesion y suplencia cu Carlo Ancelotti a cuminsa den su etapa nobo, no ta provoca, segun Raul, un situacion cu mester tuma e decision cu el a tuma ora el a bandona e club. "Iker tin 31 aña, e ta portero y e ta den su mihor aña nan. Ta keda cuatro of cinco di hopi bon nivel. E ta unda e kier ta, na su cas cu ta Real Madrid. Un par di luna di suplencia den full un carrera ta insignificante", el a opina. "Mi tabata tres luna cun'e na Doha y mi a wak'e cu gana di sigui bringa y sigui akinan. El a caba di cuminsa un proyecto nobo, cu hungadornan cu a yega un poco mas despues cu otro. E temporada a caba di cuminsa, e ta un capitan cu lo ta cu su compañero nan y yuda den tur momento", el a bisa. Ademas, Raul a descarta cu e cariño di e fanatico di Madrid lo por a baha cu e actual capitan. "Tur madridismo sa loke Casillas a duna y cu ta un gran profesional. Real Madrid awo mes ta cuminsando un proyecto nobo y tur hende mester ta uni, pusha den e mesun direccion. Casillas ta hasi'e ta train y e entrenador ta tuma e decision. Ta 24 hungador den e prome team, Iker lo sigui traha y sigur lo haya su oportunidad", el a bisa.





# Ryan Dempster a wordo suspendi y multa

E pitcher di Boston Red Sox, Ryan Dempster, tabata suspendi pa cinco wega y multa pa Grandes Ligas pa dal un bala riba e astro di New York Yankees, Alex Rodriguez. E castigo tabata anuncia diamars pa e vicepresidente di MLB, Joe Garigiola Jr., dos dia despues cu Dempster a golpea A-Rod den di dos inning di un wega den Fenway Park. Garigiola a multa tambe e manager di Yankees, Joe Girardi, pa discuti cu e umpire Brian O'Nora diadomingo anochi. E suspension di Dempster lo mester warda si e apela e castigo. Boston tin liber diahuebs y dialuna, loke ta permiti cumpli cu e suspension y solamente tin cu hala dos dia su proximo salida den e rotacion di Red Sox. Dempster a tira un bala prome tras di Rodriguez y otro dos pega na e curpa di e hungador. Su di cuatro lansamento a golpea e pelotero den e proteccion di elleboog y dal riba su lomba. Girardi a core subi terreno y cuminsa grita O'Nora pa no expulsa e pitcher. Girardi tabata expulsa. Rodriguez a conecta despues un homerun solitario contra Dempster, pa yuda Yankees gana cu score di 9-6. Rodriguez tabata suspendi pa 211 wega dia 5 di augustus pa viola e regla anti-doping y convenio colectivo di baseball, aunke por hunga mientras ta den e proceso di apelacion. E pitcher di Red Sox, John Lackey, a critica e regla di siman pasa paso a permiti A-Rod hunga. Prome cu e anuncio di e sancion, Girardi a bisa cu si Dempster no wordo castigo, Rodriguez lo ta un blanco pa hende, y esey no por pasa. E ta inhusto. E dirigente a indica cu nunca e tabata asina rabia den un wega. "E bala ey ta un arma. No ta un bala di tennis, no ta un bala suave", Girardi a bisa. "E ta un arma, y por hasi hopi daño na un persona. Pesey mi tabata asina rabia. Bo por expresa bo opinion y ta rabia cu un hende, pero no por cuminsa dal'e bala riba hende". Dempster a bisa cu solamente tabata purba tira aden y cu no kier dal Rodriguez. New York no a contesta riba e agresion diadomingo. Girardi a bisa no tin necesidad di algun represalia ora e team bolbe topa dia 5 di september na Yankee Stadium.



# David Luiz no a hunga contra Aston Villa

E defensa brasileño di Chelsea, David Luiz no a hunga ayera e wega di Premier League contra Aston Villa pa un problema muscular, segun e tecnico portugues Jose Mourinho a confirma. E hungador, un di e futbolista nan pa cual FC Barcelona a mustra su interes, lo por bolbe bek na su posicion otro siman, ora Chelsea bishita Old Trafford, segun Mourinho a duna di conoce. Den un rueda di prensa prome cu e wega, e tecnico a bisa cu e club ta den condicion pa drecha e team, treciendo un hungador mas. "Nos lo purba t'e na final", Mourinho a bisa, cu e siman aki ya a admiti su interes pa e delantero di Manchester United, Wayne Rooney. Pero el a sigura cu Chelsea tin un plan B y un plan C den caso cu e internacional ingles caba kedando den Manchester. Bou ordo di e portugues, cu a habri e temporada aki su di dos etapa na mando di e vestuario di Stamford Bridge, Chelsea a cuminsa su caminda den Premier League diadomingo y ayera diaranson cu victoria. Ayera nan a enfrenta Aston Villa, debi cu lo mester hunga Supercopa di Europa, cual ta contra Bayern Munich dia 30 di augustus na Praag. E team di Paul Lambert a presenta diaranson na London despues di gana nan prome wega, un victoria di 3-1 riba Arsenal.



# Chester Hill na caminda pa Weganan Suramericano Hubenil 2013





Un otro atleta di Aruba cu lo participa n'e Weganan Suramericano Hubenil, cu lo tuma lugar na Lima, Peru ta Chester Hill den deporte di triathlon. Atletanan di Aruba lo participa den 9 diferente ramo di deporte pa cual nan ta den pleno preparacion pa cu dicho weganan.

Chester Hill a conta cu e ta bin ta practica deporte di triathlon, for di tempo cu e tabatin 6 aña. Ta for di aña 2007 el a cuminsa cune. Su parti mas fuerte ta core bicicleta.

E tin un luna ta entrena specificamente p'e weganan y awor e ta bayendo Colombia unda e lo entrena tur dia den e seronan, pues den haltura.

Pa loke t'e division di landamento, e ta den 750 meter unda e tin e tempo registra ta 9 minut, core bicicleta lo ta 20 kilometer unda el a registra un tempo di 31 minuut y core na pia lo ta 5 kilometer unda el a registra un tempo di 20 minuut.

Su expectativa pa cu Weganan Suramericano Hubenil ta halto, y na Peru Chester Hill ta spera cu e lo logra deen top 10. Su soño ta yega un Olimpiada pa Aruba, cay den e medayistanan y tene e nomber di Aruba na halto.

Hill ta contento di ta un seleccionado pa Aruba, haya e oportunidad pa representa su isla den exterior. E no ta facil, bo mester traha duro y bo tin cu demostra tur loke bo tin.

Por ultimo Chester Hill kier a duna un mensahe na nos hubentud: "Deporte ta sano, e ta tene bo leu for di caya pabo no cay den maldad. Bo ta keda den movecion y e ta bon p'e salud".

# Resultadonan di dos siman di "Copa Clasico Luis Swaen 2013"

Diadomingo dia 18 di Augustus a tuma luga e di dos dia di competencia relaciona cu "Copa Clasico Luis Swaen 2013". Den e prome partido Kibaima Total Services a gana di Janny's Bulldozer cu e score di 8 pa 4. Janny's den nan uniform nobo-nobo a cuminsa e wega hopi bon bayendo ariba cu e score di 4 pa 1, pero bao guia di e experto peloteronan Joy Orman y Tirso Tromp a tabla e wega y bay ariba ganando e partido cu e score ya menciona. Old Parr vs. Deco's Clasico a termina na fabor di Old Parr Boomerang cu e score di 10 pa 5. Aruba Jrs. L.G. a bautisa e uniform nobo di San Nicolas Sluggers ganando nan cu e score di 9 pa 0. San Nicolas Movers a gana di Astros Chill cu e score di 9 pa 4. Kenro Vets cu apoyo di su fanaticonan cu nan bazuinen, trompetnan y pitonan a knockout Budlight Hitters cu e score di 15 pa 1. Kenro Vets cu su slogan "Bin Duro of no bin mes" a haya reaccion di algun team bisando nan cu ora nan "bin duro, Kenro wanta duro". Diadomingo awor e campeonato ta continua cu 5 partido interesante cuminsando di 9.30 a.m. bay te atardi. Cordialmente un y tur ta keda invita pa presencia nos veteranonan den tremendo partidonan di softball cu bon ambiente, acompaña cu bon musica, y cu bar y cushina na gusto di tur.

Myrdiano Ruiz

# Na caminda pa Weganan Suramericano Hubenil 2013

Pa prome biaha den historia cu e Weganan Suramericano Hubenil 2013 lo ser organisa, caminda e ciudad di Lima, Peru lo t'e anfitrion di e magno evento deportivo aki.

Atletanan di henter e continente Sur Americano den e edad te cu 18 aña lo bin hunto y competi den diferente ramo di deporte.

Atletanan di Aruba den 9 diferente ramo di deporte ta den pleno preparacion pa cu dicho weganan. P'e motibo aki, Comite Olimpico Arubano kier introduci nos atletanan cu lo representa Aruba n'e Weganan Suramericano Hubenil 2013.




Myrdiano Ruiz, a splica cu ta via di um amigo, el a sera conoci cu deporte di taekwondo.

E amigo a bise; "Bo tin e pianan pa taekwondo", anto djey nan e interes di su persona a lanta pa cuminsa na practica e deporte cu a haci'e alo largo un seleccionado den e deporte di arte marcial.

Pa loke ta su preparacion p'e Weganan Sur Americano Hubenil, Myrdiano Ruiz a splica cu for di luna di februari nan a cuminsa prepara specificamente p'e weganan aki. Actualmente nan ta entrena tur dia hopi duro mes, bou guia di coach Teo Rodriguez. Nan ta preparando pa bay un campo di entrenamento di tres siman na Colombia, unda nan lo entrena tur dia, tres bez pa dia.

Riba e pregunta kico t'e parti mas fuerte di Myrdiano Ruiz? El a duna di conoce cu esey ta su condicion. E tin hopi condicion, aunke e tin astma y e por perde rosea, pero normal e ta sigui bringa. Si e core hopi, e astma por strob'e, pero si ta bringa so, e no ta sinti'e.

E expectativanan pa cu Weganan Suramericano Hubenil ta halto, kico nos por spera di Myrdiano Ruiz? El a duna di conoce cu esaki ta prome biaha cu e ta representa Aruba den un torneo grandi asina y e kier representa su pais, e lo haci su best pasobra e kier gana pa su pais

Su soño den carera deportivo ta, un dia e por yega Weganan Olimpico anto gana eynan y bin cu e medaya cas pa Aruba.

Mandando un mensahe pa hubentud, Myrdiano Ruiz a bisa: "Si bo tin un soño bay pe, nunca give-up riba algo cu bo mes kier logra"

Ta corda clientenan pa activa nan "Maestro Chip Card"

# Cada bes cu "swipe" cu Meastro Chip Card di Aruba Bank ta contribui cu SVGA

**UN** carchi cu awendia sigur a bira algo indispensabel, ta e "Maestro Chip Card" di Aruba Bank. E ta facilita bida diario di su clientenan y awo e clientenan ta aporta tambe na bon causa cada biaha cu nan haci nan compras uzando nan carchi di ATM.

Recientemente Aruba Bank a introduci nan carchi di ATM nobo, "Maestro Chip Card" , cu un sistema nobo di chip, haciendo esaki mas sigur pa su clientenan, den un diseño hopi atractivo. P'esey mes ta importante pa tur cliente activa nan carchi di ATM mas pronto posibel, pa asina garantisa su uzo adecuado. Na momento cu activa e tarheta di ATM nobo, esun bieu automaticamente no ta uzabel mas.

Aruba Bank ta recorda su clientenan tambe riba e tremendo campaña cu e Aruba Bank Maestro Chip Card cu diseño nobo aki. Na momento cu e clientenan haci un compra y paga cu e Maestro Chip Card, nan ta contribui na un bon causa durante e luna di augustus. Cu cada compra di 100 florin, Aruba Bank ta haci un donacion di 25 cen na "Stichting Verstandelijke Gehandicapten Aruba" y esaki ta posibel solamente ora di haci compra, pues no ora di lanta placa na un mashin di ATM.

E donacion cu Aruba Bank ricibi di e clientenan, na momento di nan compra, lo bay pa diferente organisacion of fundacion cu ta afilia cu SVGA, mirando cu nan ta traha duro pa comunidad di Aruba, specialmente esunnan cu un deficiencia mental of fisico.

Bo Aruba Bank Maestro Chip Card ta duna bo acceso na tur mashin di ATM y e establecimentonan rond di mundo cu ta funciona cu Chip Card. Alabes bo por sigui uz'e na e establecimentonan unda cu ta swipe. No perde mas tempo y aplica awe mes pa bo Maestro Chip Card. Pa mas informacion por bishita e website www.arubabank.com.





Cu ratings stabiel y cu perspectiva positivo di crecemento

# A.M. Best ta afirma e rating di National General Insurance Corporation (NAGICO) N.V.

**A.M.** Best Co. a afirma e rating di forsa financiero di B++ (Bon) y e rating di e usuario di credito di 'bbb' di National General Insurance Corporation (NAGICO) N.V. (St. Maarten) y Nagico Insurance Company Limited (NICL) (Anguilla). E perspectiva di tur e ratingnan ta stabiel.

E ratings ta refleha e propiedadnan en comun di NAGICO y NICL, un canalisacion di ahuste di risico consolida adecua den e añanan actual, un instabilidad global y e presencia di NAGICO den su mercado dominante, den su mercado domestico. NAGICO ta e compania di seguro lider na St. Maarten cu un mercado dominante den Caribe Hulandes, mientras NICL ta un di e companianan lider den diferente mercado den exterior. Riba un base individual y consolida, e companianan ta sigui reporta un instabilidad global di operacion. Dunando nan empresa madre un dividendo minimo di exigencia, tanto NAGICO y NICL tabata capaz pa aumenta nan capital durante e retencion di ingreso.

Compensando parcialmente e factornan faborabel di rating dor di e mercadonan regional competitivo den cual NAGICO y NICL ta opera algo di e flexibilidad financiero limita di ambos compania como un resultado di nan structura di propiedad priva.

Mientras e ratingnan di NAGICO y NICL ta stabiel, e factornan cu por contribui n'e aumento di rating ta inclui mehoracion sostenibel den nan prestacion di suscripcion, consistiendo di un rentabilidad global riba termino largo y actualisa e risico di nan rating na St. Maarten y Anguilla.

# Aruba Human Resources Association ta gradici, comision organisado, panelistanan y pueblo pa e gran apoyo na e forum 2013





**CU** hopi satisfaccion Aruba Human Resources Association (AHRA) ta mira atras riba un forum politico cu lo marca historia. En conexion cu e di 20 aniversario di e asociacion a dicidi di organisa un forum, pa informa comunidad riba e tereno di labor y plannan di e partidonan politico cu ta aspira di goberna nos dushi isla Aruba. Diasabra 17 di augustus ultimo na Radisson Hotel den un sala yen, mas di 180 hende a bin scucha e contestanan di e panelistanan riba preguntanan critico tocante e situacion laboral, educativo y social na Aruba. Na prome luga ta gradici e panelistanan cual nan tabata Sr. Andin Bikker di PDR, Sr. Ady Thijsen di MEP y Sr. Otmar Oduber di AVP, pa nan tremendo presentacion durante e forum.

AHRA ta gradici tambe tur esnan cu a bin presencia e Forum. Hopi tabata e palabranan di elogio pa cu e organisacion di e evento sublime aki.

Despues di e forum a sigui un suculento lunch bao encargo di staff y personal di Radisson Hotel.

AHRA su meta ta pa educa y informa su miembronan y comunidad en general riba tur aspectonan laboral di importancia pa nos comunidad.
Pa mas informacion tocante AHRA por mira nan website www.humanresourcesaruba.com

Kinderatelier ta ofrece un Tayer unico:

# Tayer creativo di arte pa mucha riba diabierna 30 di augustus di 4.30 pm te 6 pm

## Bou guia di artista/docente di arte Miriam De L'isle



**DEN** e Tayer di Arte aki Nos lo traha cu e tecnica di Monoprinting, cupo ta limita, inscribi na tempo. Costo di e tayer ta Fls.25,- y ta inclui tur e material. E tema ta parha di Aruba, ta recomenda pa trece un foto di un parha. Nos tayer di arte ta tuma luga riba e ultimo diabierna di tur luna. Adres: Dominicanessenstraat #34 (Edificio di Ateliers 89 – Diagonaal Maria College)
Pasa personalmente pa Inscribi. Por yama pa afspraak na 5637111.

Art Projects That Are Fun For Kids And Stimulate Their Imagination. Arte ta un elemento masha importante den e desaroyo di un mucha su creatividad. E tayer aki ta ofrece e participantenan e libertad pa crea un of varios obranan di arte.

# Muhe kier busca cedula den oranan di anochi

**ASISTENCIA** di Polis a wordo pidi diamars 00.19,na un cas na Saliña Cerca, pa un destruccion. Eynan e homber T, naci na Aruba di 25 aña, ta declara cu su ex amiga V, naci na Colombia di18 aña, a kibra e porta di metal di su apartamento. Segun e ta bisa cu el a purba di wanta e porta cu forsa, pero no a logra.

T a bisa cu el a core bay na e oficina di su compania cu ta den e mesun edificio. Tambe el a bisa Polis cu V, a busca den su apartamento. T, a bisa Polis cu tabatin un relacion di un aña y mei cu V, pero cu un luna y mei pasa e relacion a termina, locual V, no por acepta y ta sigui causa molester.

Ora cu V, no a haya locual el a busca el a bay den un Hyundai Getz color blauw cu glas getint. Un rato despues V, a bolbe bin bek na e sitio y ta bisa polisnan cu el a bin mas o menos 18.00 pa e papia cu T y busca su papelnan di permit y cedula. Ora cu el a yega 00.00, T, no tabata kier a habri e porta, como cu e mester lanta e dia siguiente tempran pa e bay traha. V, a rabia y a scop e porta kibra. Pa evita mas problema, Polis a bisa V, pa e drenta un areglo pa e drecha e porta. El a priminti di haci esey.

Habitantenan di Madiki ta impresiona cu trabou di Gabinete Mike Eman

# "Nunca Aruba y Madiki tabata asina bunita"



**HABITANTENAN** di Madiki ta contento cu e cambio cu ta tumando luga den nan bario. Camindanan asfalta, trottoir y tur sorto di mata rond, creando un ambiente masha agradabel pa biba den dje. Tur esaki a bini dilanti den e diferente comentarionan ricibi di habitantenan den cuadro di e proyecto renobacion Madiki Fase 1 implementa pa Gabinete Mike Eman den e Plan BoBario.

Dialuna ultimo Prome Minister Mike Eman hunto cu Minister di Infrastructura Benny Sevinger a tene un conferencia di prensa den Timonstraat pa mustra riba e cambio cu ta tumando luga den barionan di Aruba, specificamente Madiki cual proyecto ta consisti di diferente fase.

Pa Irena Tromp Hoevertsz, kende a biba 53 aña den Timonstraat, e cambio t'asina grandi cu "mi ta kere cu ta cu mea nos tin cu bay cana riba caya awo", el a bisa cu un sonrisa grandi riba su cara.

Antes e cayanan aki no tabata mucho cos, varios di e habitantenan a conta. "Awo nos a haya caya bunita asfalta, trottoir cu klinkers y dorna cu mata tur rond. Nos tur aki banda ta contento cu e cambio," sra. Tromp-Hoevertza splica. El a agrega cu "tur hende ta contento cu Minister Benny Sevinger a corda riba nos. Cuanto aña Gobiernonan ta sinta y ta bay y nos no ta haya ningun Minister di pabou aki. .... Nos ta sinti nos mes orguyoso." E habitante di Timonstraat a mustra cu e cambio ta trece un ambiente agradabel, ta inspira habitantenan pa ta den contacto cu otro pero tambe mantene e area dilanti nan cas limpi. Sra. Tromp-Hoevertsz mes ya a traha plan caba pa drecha y verf su cas.

Den bisindario tabatin varios persona cu di igual forma a expresa nan alegria pa e cambio cu nan ta mira awor den Madiki. Pa Milagros Santana kende tin hopi aña bibando na Aruba y den Madiki e ta algo cu e no por caba di kere. Awendia cada dia cu e pasa riba e cayanan renoba, e no por caba di sali di su asombro pa e cambio. "Nunca Aruba y Madiki tabata asina bunita," el a bisa. Prome Minister Eman y Minister Sevinger den e conferencia di dialuna for di Timonstraat a papia tambe di e retraso cu e trabounan a sufri pa diferente motibo, tuberianan hopi bieu y escasez di asfalt, como e causa principal. Aunke esaki ta algo cu e habitantenan tambe a comenta di dje, na final e resultado cu nan tin awe cu cayanan masha bunita, tabata bale la pena pa warda, asina Jacob Lampe, kende ta biba den e skina di Timonstraat y Balanderstraat a duna di conoce y a agrega cu nunca antes el a mira asina hopi bon trabou a wordo haci pa renoba Madiki. Awendia, aunke algun automobilista mester custumbra cu e cayanan ta di un solo direccion, el a trece espacio cu e muchanan por hunga den oranan di atardi, coriendo nan bicicleta, of simplemente core como ehercicio, Lampe a splica. "Nos ta sigur contento cu e resultado te awor, e ta mas bunita, representativo y ta lanta balor di e casnan tambe."

Den e prome fase renobacion Madiki en total 11 caya a mira renobacion, di e caminda pa auto, acera pa peatonnan y creando un ambiente agradabel cu matanan, inclusive di fruta. E diesun cayanan renoba ta: Timonstraat, Brikstraat, Pagaaistraat, Corvettestraat, Schoenerstraat, Balanderstraat, parti di Madiki, Driemasterstraat, Koningstraat, Golettestraat, Yolastraat y Avenida Boes Orman. E habitantenan a wordo informa tambe cu ta bay instala puntonan adicional cu luz LED, mescos cu a pone den otro barionan. E di dos fase ta cubri e area di Anglo Kleuterschool pa Driemaster straat y despues ta crusa caminda pa sigui cu Paradijs y Bushiri.

# Control riba permit di localidad, arma y droga






WILLEMSTAD - Diamars, 20 di augustus 2013, alrededor di 20.30'or, e team di DST a tene control nan dirigi riba permit di localidad, arma y droga na un restaurant riba Schottegatweg West, den area di Caboverdeweg y Van Krimpenlaan. Durante di e control nan aki, na un restaurant riba Schottegatweg West polis a constata cu e trahadonan di e restaurant no tabata di keur segun reglanan di GGD i a cera e restaurant. Durante di e control polis a haya algun trahado i bishitante di e restaurant cu no por a mustra e papelnan necesario pa por permanece riba nos pais. Polis a detene: • un total di ocho (8) hende muhe di nacionalidad Dominicano;

• un (1) homber di nacionalidad Colombiano. Tur e personanan aki a keda transporta pa barak pendiente di nan deportacion. Den area di Caboverdeweg i Van Krimpenlaan polis a controla un total di 24 hende homber riba arma i droga. Polis a haya i confisca:

• dos (2) cuchiu;
• dos (2) saco chikito di marihuana;
• dos (2) sigaria di marihuana;
• dos (2) paki chikito di base.

E team di DST lo sigui cu e tipo di control nan aki.

# Detencion pa placa falso



WILLEMSTAD - Ayera den un control di ploeg 5, ta detene e hopi cu a ora a control a tope cu biyete falso di dollar. Tin varios comerciante cu ta victima di esaki y ploeg 5 no a basila y a detene e tipo aki pa mas investigacion. A confisca e biyete nan 100 dollar ke ta tin den su poder.

# Di ladron pa secuestro



WILLEMSTAD - Autoridadnan di Otrobanda mester a bay den area di Klein Hofje na un finca despues cu informacion a drenta cu esun cu ta wak e finca aki mester a gara un homber y un muhe ta cana riba e tereno. Ora cu a bay atende cu nan, un di nan tabata tin un machete y akinan el a tuma ley den su man pa tene e dama cu e homber y mirando cu e homber kier a core bay, el a habri e auto cu nan a bini cune y zwaai e homber den bahul. Polisnan cu yega na e sitio pa atende cu intrusonan, a atende cu e doño y a detene e doño cu a gara e dama cu e cabayero. E motibo ta cu polis a haya di mas cu e doño a cera e homber intruso den bahul. Tur 3 a bay warda.



Drs. Rudolf de Kort, RED

# Trend y desaroyo positivo pa adictonan ambulante

**DRS.** Rudolf de Kort ta categorisa e gobernante nan actual hunto cu e NGO's nan ariba e materia di adiccion y drogadiccion como ignorante. Hulanda tin un experiencia amplio di casi cuarenta aña cu Cannabis ta legal y ta wordo categorisa como un softdrug. Cannabis ta wordo receta como remedi pa yuda cura diferente enfermedad nan cronico. Recreacionalmente of therapueticamente e uzo di cannabis ta wordo permiti na Hulanda, naturalmente tin reglanan y ley cu mester wordo cumpli cune. No ta asina cu legalisa kiermen cu e ta bira free for all manera e ta awor cu e ta ilegal. Ultimo nos por a scucha minister di salubridad na ATV hunto cu su conseheronan y representante di NGO's ta papia di planes nan y cuanto ayudo nan ta dunando na adicto nan ambulante y clinico. Loke nos no a scucha ta con y e contenido concreto di e programa y tampoco e resultado di cuanto ta e adicto ambulante cu a rehabilita positivamente.

Cuminsamento di e aña aki partido Red Democratico a trece Aruba un profesor di New York den persona di dr. Julie Holland M.D. cual alabes ta e autor di e buki"ThePot Book" a complete guide to Cannabis. Dr. Julie Holland a skirbi den su buki un parti di cannabis medicinal, politica, ciencia y cultura. Invitacion a bay pa diferente instancianan y profesional nan cu ta traha of tin di haber cu adictonan.

E intencion tabata pa durante e dos dia di charla educa e comunidad y profesional nan tocante desaroyo nan nobo ariba e tereno di Cannabis Legal. E charla nan tabata bon bishita, pero e NGO's y instancia nan concerni a briya cu nan ausencia. Despues Red a trece dr. Ethan Nadelmann un experto ariba e materia di legalisacion di Cannabis. Akinan tambe e NGO's nan no a interesa y a ignora e invitacion.

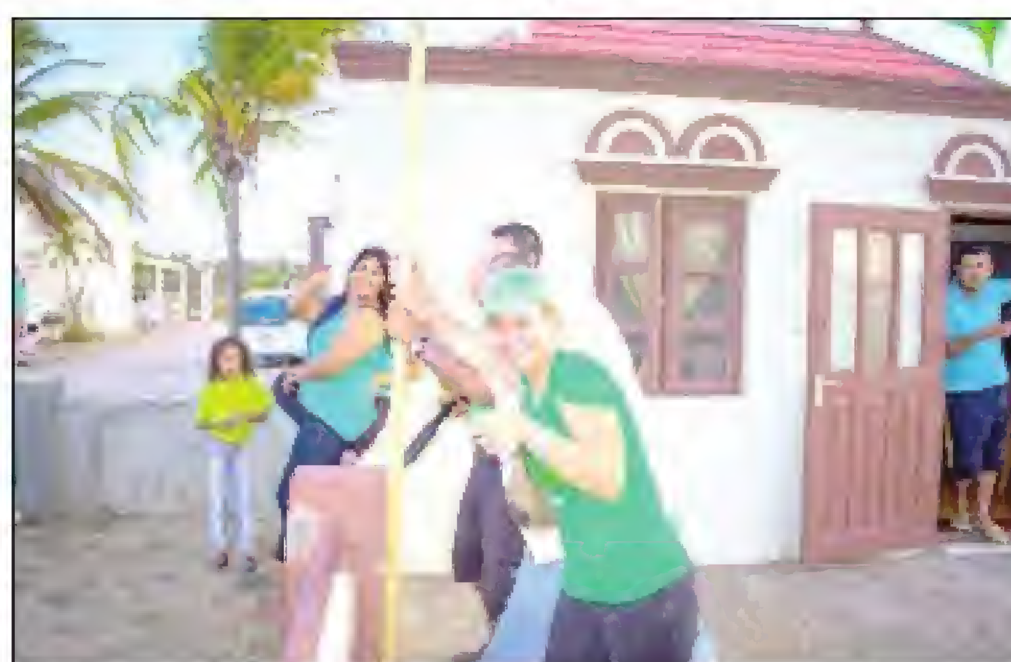
Recientemente dr. Sanjay Gupta (CNN chief medical correpondent) a declara publicamente " I was wrong about marijuana and acknowledging that it does present significant medical benefits" y tambe la bisa cu "legalised and regulated marijuana is a far safer option as a recreational drug than alcohol and cigarettes".

Un di e tarea nan pa nos tapa cambia e mentalidad eroneo contra marihuana, cu marihuana ta malo y unabes bo cuminsa cu marihuana bo ta sigui pa harddrugs. Tur esaki ta mentiranan orkesta pa criminalisa e mata. E impacto a termino largo di alcohol versus marihuana ta prueba cientificamente cu alcohol ta mucho mas dañino y peligroso.

Red Democratico conhuntamente cu su experto nan ariba e materia di adiccion a brainstorm y a traha un programa di Rehabilitacion pa adictonan di harddrugs. Lo uza cannabis medicinal den e fase di detox y reforsa e parti fisico. Internacionalmente e sistema aki ta dunando su frutanan y no tin efecto secundario. Partido RED ta consciente cu e problema di adictonan ambulante ta serio y cu e poco cu a wordo haci pa e problematica aki no a resulta efectivo. Unabes RED den gobierno nos ta cla pa ehecuta nos programa pa soluciona e problema di adictonan ambulante y problemanan di salud pa e pueblo.

Jennifer Arends- Reyes di AVP cu campaña fuerte

# "Epoder di e ser femenino ta den su boluntad y determinacion"



**DESPUES** di a wordo lansa algun luna atras, partido AVP sigur tin un forsa grandi tras di e dama profesional, Sra. Jennifer Arends-Reyes. Un dama cu un carisma grandi y cu un determinacion di admira.

Docente di profesion y cu experencia amplio den Enseñansa y tambe den e area social, Jennifer ta eherce diferente trabou como docente di idioma Ingles na Colegio Arubano, a yega di fungi e como hefe di Departamento di Idioma Ingles y presidente di cuerpo di docente na Colegio Arubano, ta activo den diferente comishon cultural y educativo durante aña escolar por ehemplo como miembro di comision anti-bullying, docente na Avond-Havo y tambe ta duna guia na su studiantenan como mentor. Jennifer tin ya caba algun luna ta campañando, bishitando famianan y a sa di haya un sosten grandi su tras. Tur siman Jennifer tin diferente reunionnan di contacto, tin ora 2 pa dia y asina ta conoce e pueblo di Aruba. Tambe tur dia ta ricibi bishita na su oficina na Dakota. Jennifer ta kere firmemente den e forsa femenino y ta demostra esaki tambe.

No falta mucho pa eleccion y Jennifer tin su visionnan claro y metanan grandi pa e area di Enseñansa, Social y pa nos Hubentud. Caminda cu structuracion, plannan di maneho integral, calidad y oportunidad pa desaroyo di conocemento pa nos hendenan ta central. Pueblo ta considera Jennifer un dama fuerte, innovativo, determina y cu un amor y pasion grandi pa logra mas pa Aruba.

## Servicio pa Comunidad




### Emergencia

| | |
|---|---|
| Brandweer: | 911 |
| Polis: | 100 |
| Polis Oranjestad: | 102 |
| Polis San Nicolas: | 104 |
| Polis Santa Cruz: | 105 |
| Polis Shaba: | 107 |
| Polis TipLine: | 11141 |
| Ambulance San Nicolas: | 584-5050 |
| Ambulance Sasaki: | 582-5573 |
| Ambulance Wayaca: | 582-1234 |
| Hospital: | 527-4000 |
| Centro Medico San Nicolas: | 524-8833 |
| SVB (AO-Ziekmelding): | 527-2782 |

### Botica na warda

**Pabou di Brug:**
Del Pueblo N.V.
**Pariba di Brug:**
Centro Medico N.V.

### Dokter na warda

**Pabou di Brug:**
Dr. -
**Pariba di Brug:**
Dr. Britt-Croes

### Servicionan

| | |
|---|---|
| ELMAR Storingdienst: | 523-7127 |
| SETAR Storingdienst: | 117 |
| Digicel: | 145 |
| WEB Storingdienst: | 525-4600 |
| Reina Beatrix Int'l Airport: | 524-2424 |
| Serlimar: | 584-5080 |
| Arugas: | 585-1198 |
| Guarda Costa: | 913 |

### Funeraria

| | |
|---|---|
| AD Patres: | 5842299 |
| Aurora: | 5886699 |
| The Olive Tree: | 5820000 |

### Fundacion

| | |
|---|---|
| Rode Kruis Aruba | 582-2219 |
| FADA: | 583-2999 |
| Fundacion Respeta Mi: | 582-4433 |
| Fundacion Guia Mi: | 587-1677 |
| Muhe den Dificultad: | 583-5400 |
| Telefon pa Hubentud: | 131 |
| Centro Kibrahacha: | 588-3131 |
| Stichting Bloedbank: | 587-0002 |
| Mary Joan Foundation: | 588-9999 |
| Koningin Wilhelmina Fonds: | 582-0412 |


### Cas Editorial




**The Media Group**
*Magrietstraat #3*
*Oranjestad, Aruba*
*Tel: 583-1400 fax: 583-1444*

**Orario oficina:**
*Dialuna pa diabierna*
*8am – 5pm*

**Cuenta di banco:**
CMB #22982600

### E-mail

**Redaccion:** noticia@awemainta.com
**Aviso:** aviso@awemainta.com

**Abonament: Afl 25,- pa luna**

### Director:

Victor "Toko" Winklaar
Victor R. Winklaar

# Polis di Noord cu control riba supermercadonan

Polisnan di Noord a tene un control den diferente supermercado y luganan cu tin permit pa bende alcohol pa mira si nan ta tene nan mes na e exigencia di bendemento di bibida alcoholico. Esey a tuma luga diamars 09.00 . El luganan cu a haya bishita di Polis ta Tin Wei supermarket na Rooi Santo, - Sunny minimarket den Saliña Cerca ,- Ng's supermarket na Kamay,- Hong Yeng market na Monserat,- Fung supermarket naNoord y - Yinlu supermarket na Noord. Durante control polisnan a nota cu bibidanan alcoholico ta poni riba reki y no den luga cera y den freezer manera ta stipula. E luga di bende alcohol no tin porta cu despues por wordo cera. Tur e doño nan a wordo poni na haltura cu tur e bibida alcoholico mester ta den un luga cera y na e manera cu e luga por wordo cera p'asina ningun hende por yega cerca nan despues di ora di nan permit. Polisnan lo bolbe controla e luganan aki.

## Durante control Polis ta topa cu dos Colombiano ilegal

Polisnan di Santa Cruz, diamars 16.00 durante control di trafico Polis a para e auto A-28609 pa controla. E chauffeur no por a mustra Polisnan rijbewijs valido y tampoco un identificacion cu tabata solamente su paspoort Colombiano. Polis a mira cu den e paspoort no tabatin stempel cu el a drenta via di inmigracion. E otro ocupante tampoco tabatin ningun papel pa identifica su mes. Tur dos a wordo hiba warda di polis y entrega na Departamento di Warda Nos Costa. Ta trata di e dos homber nan E.S.B. naci na Colombia di 23 aña, y J.P. naci na Colombia di 30 aña.

## Resultado di Loteria

| LOTTO CATOCHI 2:30 | LOTTO CATOCHI 9:00 |
|---|---|
| 4161 | 7468 |
| 2082 | 0507 |
| 5901 | 8949 |

ZODIAC
2:30 8209 Aries
9:00 9622 Libra

BIG FOUR
2:30 0920
9:00 3860

LOTTO DI DIA 20-21-05-24-27

LOTTO 5 20-19-04-34-23 Letter (H) Joker (27)

DIARIO
1310
6015
9824

SUPER FOUR
1012

LOTTO Cambiando bida...

## Habitante a lubida di cera porta di cas

Polisnan a bay diamars 07.09 Quaststraat pa un ladronicia. Eynan e muhe M, ta bisa cu desconocinan a drenta dor di e porta patras den su cas cu el a lubida di cera na yabi. E ta bisa cu semper e porta ey ta na yabi. E ta bisa cu nan a bay cu diferente articulo di su frigidair y algun boter chikito di likeur cu ta riba un reki banda di e frigidair. Polis a tuma keho di ladronicia.

## TIPO DI CAMBIO OFICIAL

### Valido pa 20 Augustus 2013

| Placa Extranhero | Bank Papieren | Wisselen, Cheque Reis Cheque en Over Boekingen | Benta na Publico |
|---|---|---|---|
| US Dollar | 1.77 | 1.78 | 1.80 |
| CAN Dollar | 1.69 | 1.71 | 1.73 |
| Engelse Pond Sterling | 2.72 | 2.77 | 2.83 |
| Zwitserse Frank per CHF. 100 | 193.41 | 194.13 | 194.93 |
| Ned.Ant. Gulden per ANG. 100 | 98.00 | 100.00 biljetten / chq./overboeking | 100.20 / 100.00 |
| Japanse yen per JPY. 10.000 | 181.36 | 183.01 | 184.85 |
| Euro per XEU. 100 | 236.36 | 238.52 | 240.92 |





## Horoschoop

**Aries** 21 Mrt - 20 Apr
Analisá plan, idea o proyektonan ku ta yega di parti di amigu o famia. No sera bo mes ku ideanan nobo, ya ku por ta ku ta nan ta esnan ku ta korekto.

**Tauro** 21 Apr - 20 Mei
Bo heridanan ta sana i bo mundu emoshonal ta benefisiá. Porfin bo tin ekilibrio, kòntròl pa determiná lo realmente importante pa bo.

**Geminis** 21 Mei - 20 Jun
Ounke bo a, o ta sinti frakaso den amor, bo ta rekuperá, bo herida bieunan ta sana i bo ta stabilisá huntu ku un hende ku ta komprendé i balorá bu.

**Cancer** 21 Jun - 20 Jul
Desaroyá mentalidat di triun-fadó i lo bo tin éksito den tur loke bo proponé. Eliminá di bo bokabulario palabra negativo, manera nunka, hamas o no por.

**Leo** 21 Jul - 20 Aug
Mira tur kos ku wowo di pas i bondat infinito. Ku nada ta alarmá o ta sakabu di bo sentro. Evitá tur situashon violento ante situashonnan ku no tin importansia.

**Virgo** 21 Aug - 20 Sep
Bo ta konsentrá awor den kosnan di kas, loke bo ta konsiderá bo kas. Kambionan, areglo o un dekorashon nobo, ta okupá gran parti di bo tempu.

**Libra** 21 Sep - 20 Okt
No kore drenta un hende senti-mentalmente, ku ta awor bo a kaba di konosé. Kontrolá bo mes. Tuma bo tempu pa analisá kiko bo ta bai hasi.

**Scorpio** 21 Okt - 20 Nov
E bèrdat ta sali na kla i bo ta vense redu i papiamentu ku ta afektando bo, tantu na trabou komo den bo bida íntima, sentimental.

**Sagitario** 21 Nov - 20 Dec
Desaroyá ku hopi táktika i toleransia pa ku otro persona. Un trabou, meta, amor nobo i sobre todo aktitut nobo, ta rekomendabel.

**Capricornio** 21 Dec - 20 Jan
Tene hopi kuidou na ora di ekspresá bo mes, ya ku bo por heridá otro sin bo mes sa. Tur lokual ta negoshi lo bai bon.

**Aquarius** 21 Jan - 20 Feb
Ta tempu di rektifiká, lubidá pasado i hasi lokual ku nunka bo a pensa ku bo por a hasi. Si bo ta pensa pa biaha, awor ta e momentu.

**Piscis** 21 Feb - 20 Mar
Alehábu di personanan agresivo o ku ta gusta diskutí. Evitá di envolví bo mes ku personanan ku no ta di bo konfiansa.




*Biba cada momento*

Sal. 23:1
Jahová es mi Pastor; Nada me faltára.
En lugares de delicados pastos me hará descansar.

Triste y a la vez agradecidos por todo lo que Ella significo para nosotros, anunciamos el fallecimiento de nuestra Madre, Suegra, Nuera, Abuela, Bis-Abuela, Tía, Cuñada y Amiga:

## *Maria Cristina Batista*

* 24-7-1924 - † 17-8-2013



Sus hijos:
Isa (Alicia) y Wim Gorkink-Faneyte Batista.
Margo (Maria) Faneyte.
Chiquito (Flavio) Faneyte
Linchi (Raulin) Faneyte y Dora Gimenes.
Remi (Romulo) Faneyte y Mayla Kock.

Nietos y Bis-nietos:
Fernando y Daisy Gorkink-Lemmens
B.n. Magaly, Raoul, Carice Gorkink
Vivinda y Dick Koster-Gorkink
B.n. Dominique Koster y Rik Warners
Selina Koster y Bart Scherders

Miosotis Pol
Quillermo Pol y Paula van Stappen
B.n. Vito y Isa Pol
Juan Pol
Bienvenida Pol y Ashvin Bainathsah
B.n. Malia Bainathsah

Irma Maduro
Jonathan Maduro
Toshiaki Faneyte
Numazaki Faneyte

Jacqueline Dorneveld
Martina Faneyte y Thomas Hoogers
B.n. Delano Faneyte
Mario Faneyte y Irma Cornelies
B.n. Luna Faneyte

Isabel Castillo
Franchesca Faneyte
Barbara Huybrecht
Sadé Faneyte y Julian van der Groef
Jakemar Kock

Sobrina:
Pura Michel

Demas sobrino(a)s, primo (a)s en Santo Domingo y Estados Unidos
Familia Gorkink, Pol, Huybrecht y Dorneveld en Holanda
Familia Suncar, Batista y Molina en Santo Domingo y Estados Unidos

Amigas y amigos de la casa: Familia Nadall , Familia Alida Maduro
Familia Isabel Correa, Familia J. Gross. Familia H. Pérez
Familia Peñate Bossio , Familia Pérez Oliveiros, Familia Webb
Ana Payano , Francisca Suero, Shirley Hazel

Ocacion para dar el pesamé es el miércoles 21 de agosto del 2013 desde las 7 hasta las 9 p.m. en The Olive Tree Funeral Home - Cumana.

Acto de Cepello se efectuará el jueves 22 de agosto 2013 a las 4 p.m. en la iglesia La Virgen de Fatima en Dakota.
Los restos mortales reposarán desde las 11 a.m. hasta la 1:30 p.m en Neptunesstraat 3A Desde las 2 hasta las 4 p.m. en la Iglesia La Virgen de Fatima en Dakota y despues en el cementerio catolico "Pastoor de Vries" en Sta. Cruz.

Habra transportación disponible desde la casa a la iglesia y al cementerio y visa versa.

Bernhardstraat 134-136 - San Nicolas Tel 584 8888
theolivetreefuneralhome@gmail.com
www.theolivetreefuneralhome.com






*Biba cada momento*

Laga tur locual ta sperami ta bunita,
Laga cu tur locual cu mi encontra na caminda ta bunita,
Laga tur locual cu rondonami ta bunita,
Laga tur locual cu mi ta laga atras keda bunita,
Y laga esakinan termina den tur bunitesa.
Cado Wever.

Cu honda pena pero conforme cu boluntad di Dios nos ta anuncia fayecimento cristian di nos mama stima , nos Dudu , nos Tanchi y ruman :



## *Sra. Guillermina Valdes Ras*

Mihor conoci como " Nini "
Vuida di Efrain Valdes.

Na nomber di su yiunan:

Oneida y Eddy Ras
Ireno (Ivo) Valdes y Luci Rubiano
† Luis Valdes
Navio y Aura Valdes
Sonia Valdes
Rolando y Shirley Valdes

Nietonan:

Natasha Ras y Daniel Richardson
Edward T. Ras
Ivo Valdes y Natalie Krekel
Raymond Valdes y Stephanie Donata
Emmanuel Valdes
Albi Valdes
Luis Antonio Valdes
Landho Jr. Valdes
Jonathan Valdes

Bisanietonan:

Shakienne, Lincoln, Alisha, Myleigh.

Mescos yui: Mayra, Sandrina, Zeraida y Javier

Rumannan:

† Elizabeth ( Betty) y † Willem Croes
Agustina ( Tina) y Raymundo Solagnier
† Juan y † Frida Ras
† Betto y † Emilia Kock
† Prudencio y † Reina De Cuba

Subrino y subrinanan na Aruba, Curacao, Venezuela y Hulanda.

Famia : Ras, Valdes, Rubiano, Geerman, Bremo, v/d Bliek, Croes, Norberto, Solagnier, Kock, De Cuba, Sevinger, Lee, Tromp, Franken, Werleman, Kelly, Angela, Quant, Hanse, Lopez, Ismael, Vrolijk, Cano, Erasmus, Oduber, Cardenas, Richardson, Merat, Romero, Ocando, Burgos, Coffi , Krekel, Semeleer, Donata.

Y demas famia ta invita tur amigo, bisiña y conoci pa asisti na e acto di entiero cual ta tuma lugar Diahuebs 22 Augustus , 2013 pa 4:30 di atardi saliendo for di olive Tree na Cumana pa Santana Catolico na St. Cruz. E resto mortal lo ta reposa for di 2 or di atardi na Olive Tree na Cumana.
Dia pa condoleer lo ta diaranzon 21 Augustus, 2013 di 7 – 9 or di anochi na Olive Tree Cumana.
Nos disculpa si den nos tristesa a lubida un of mas famia.

Nos ta lamenta cu despues di entiero nos no por ricibi bishita di condolencia na cas.

Bernhardstraat 134-136 - San Nicolas Tel 584 8888
theolivetreefuneralhome@gmail.com
www.theolivetreefuneralhome.com



Candidato nr. 15 di MEP Edgard Vrolijk

# Educacion ta e vehiculo primordial pa por mehora e calidad di bida di nos yiunan

Ora nos di Movimiento Electoral di Pueblo bisa cu nos merece miho, esaki ta un berdad. Aña escolar 2013-2014 a habri cu su retonan grandi. Pa cuminsa hopi mayor mester haci lo maximo esfuerso pa nan yiunan por a bay scol. Hopi di nan mester a traha oranan largo, hunga sam, fia p'asina nan yiunan por a bay scol, mirando cu educacion ta e vehiculo primordial pa por mehora e calidad di bida di nan yiunan. Pesey prome cu mi sigui mi kier a felicita mayornan pa nan esfuerso haci pa nan yiunan.

No tin planificacion

Aña escolar a habri cu hopi reto y hasta SMOA mester a hiba gobierno corte mirando cu studiantenan cu dentro di poco lo mester haci nan SO ta wordo perhudica y ainda scol no por cuminsa. Mi ta kere cu tabatin 6 siman pa por a kita e asbestnan y ta di lamenta cu ainda esaki no a termina perhudicando hopi hoben y asina ta papia di tin enseñansa na pecho? E mudamento di Colegio San Antonio tampoco no ta cos di caba. Si tempo tabata keha di e baraknan na Washington awo e situacion ta pio. E dos ehempelnan simpel aki ta pa ilustra cu ta trahando sin structura y sin un planificacion necesario di parti di nos minister di Eñsenansa cu ta prefera di campaña luhoso cu busca pa trece alivio pa nos muchanan y nan mayornan.

Sobrevivencia

Tambe ta di lamenta cu nos gobierno actual enbes di haci posibel pa yuda mayornan pa nan yiunan por sigui studia, ta prefera di inverti den proyectonan luhoso hincando nos pais den un Mega Debe hamas bisto, pero den nos hobennan cu ta futuro di nos dushi isla Aruba, e inversionnan necesario ta masha minimal. E consecuencia di esaki ya nos por mir'e cuminsa na varios scol basico, unda mayornan ta haya un lista di material, cu nan mester cumpra pa e mucha por bay scol. Hopi mayor awendia - danki na e



cierre di Valero of a wordo kita di trabao of a perde trabao debi na e economia floho cu nos tin - ta sangrando pa por manda nan yiunan scol, pero principalmente pa sobrevivi. E costo di bida haltisimo cu ta asotando nos isla desde reduccion di BBO ta haci aun mas dificil pa mayornan por sobrevivi riba e pida baranca yama Aruba.

Calidad di educacion

Mi persona y nos prestigioso partido politico Movimiento Electoral di Pueblo den un proximo gobernacion lo haci inversionnan grandi pa mehora calidad di educacion, pero tambe nos lo Socialisa, pasobra pa nos e ser humano ta na prome lugar. Y mirando cu mi persona como persona saliendo di un famia humilde, sa cu e vehiculo primordial pa mehora nos calidad di bida, ta di brinda nos hobennan un educacion di calidad. Pesey mes un di nos puntonan ta cu nos lo socialisa enseñansa. Haciendo esaki mas hoben lo ser brinda e oportunidad di sigui scol sin cu e costo halto pa bay scol mester forma un obstaculo pa nan no por sigui scol of tin di sigui un otro educacion, cu kizas como hoben bo no kier, pero ta esey bo mayornan por cubri. Pesey nos di Movimiento Electoral di Pueblo lo hinca un fondo mas amplio pa yuda esnan den mas necesidad p'asina e costo halto di scol combina cu e costo halto di bida no ta forma un obstaculo pa nan no sigui e educacion cu nan merece. Como partido Social Democrata nos ta sali na vanguardia di nos Pueblo y nos como partido ta consciente cu hincando Aruba den un Mega Debe, enbes di inverti den nos hobennan cu ta e futuro di nos pais, ta indica claramente un gobernacion sin vision . Pesey mi ta termina bisando na mayornan y hobennan cu Aruba merece mihor y ta keda na cada un di boso pa haci e cambio di berdad na bienestar di nos yiunan, pero tambe na bienestar di nos futuro generacionnan.